叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 铁轨右侧(the Right Side Of The Tracks) 000001

2. 铁轨右侧(the Right Side Of The Tracks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁轨右侧(The right side of the tracks)

[ðə; ði] - [wɜːrnt] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] .
The Nodarians weren't planning a revolt .
这 - 不是 规划 一个 反叛 .

诺达利亚人并没有计划发动叛乱。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['plænɪt] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ]['eɪliənz] .
Nor had the planet been captured by aliens .
也不 有 这 行星 到过 捕获 经过 外星人 .

这颗星球也没有被外星人占领。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbstɪnətli] ['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
If they were obstinately silent , it was
如果 他们 是 顽固地 沉默的 , 它 曾是

如果他们始终保持沉默，那就是

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] . . .
simply because they now lived on . . .
简单地 因为 他们 现在 居住地 在 . . .

仅仅因为他们现在生活在.....

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [træks]
THE RIGHT SIDE OF THE TRACKS
这 正确的 边 的 这 轨道

铁轨的正确一侧

[baɪ] ['ælbət] [taɪknɝ]
By ALBERT TEICHNER
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by SCHELLING
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Amazing Stories May 1963 .
惊人的 故事 可能 - .

《惊奇故事》1963年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt][frɒm; frəm]

For	the	last	week	they	had	been	hovering	a	half	-	million	miles	out	from
为了	这	最后的	星期	他们	有	到过	悬停	一个	一半	-	百万	英里	出去	从

[ðə; ði] ['terə] - [skeɪl] ['plænɪt][ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['fɪfti] [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði][prəʊb][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd]

the	Terra	-	scale	planet	and	now	all	fifty	men	aboard	the	Probe	were	agreed
这	泰拉	-	规模	行星	和	现在	全部	五十	男人	船上	这	探测	是	同意

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]['kləʊzə(r)][hænd] .

that	it	was	time	to	land	and	investigate	the	place	at	closer	hand	.
那	它	曾是	时间	到	土地	和	调查	这	地方	在	更近	手	.

过去一周，他们一直在距离这颗地球大小的行星五十万英里处盘旋，现在探测器上的所有五十名宇航员都一致认为，是时候降落并近距离调查这个地方了。

['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . [stɜːn] , [ðə; ði] [pə'reniəl] ['pesɪmɪst] , [felt][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [stɪl] [lʊkt]

Even	Dr	.	Stern	,	the	perennial	pessimist	,	felt	the	inhabitants	still	looked
甚至	博士	.	斯特恩	,	这	多年生	悲观主义者	,	毛毡	这	居民	仍然	看起来

['hjuːmən] [θruː] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊˌskəʊp] .

human	through	the	electroscope	.
人类	通过	这	验电器	.

即使是向来悲观的斯特恩博士，透过验电器也觉得居民们看起来仍然像人类。

[waɪl] ['həʊpləsli] [blɜːd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dɪstəns] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [tuː] - [legd] ,

While	hopelessly	blurred	by	such	distance	magnification	,	these	two	-	legged	,
尽管	绝望地	模糊	经过	这样的	距离	放大	,	这些	二	-	腿	,

尽管由于距离放大而变得模糊不清，但这些双足动物，

[tuː] - [ɑːmd] ['biːɪŋs] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [men] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]

two	-	armed	beings	showed	nothing	dangerously	different	from	men	on	any	other
二	-	武装	生物	显示	没有什么	危险地	不同的	从	男人	在	任何	其他

['membə(r)]['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['gliːə] .

member	planet	of	the	Galactic	Glia	.
成员	行星	的	这	银河	神经胶质细胞	.

双臂生物与银河系其他成员星球上的人类并无任何危险的不同之处。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðiːz] ['siːmɪŋ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]['təʊt(ə)l]

But	why	did	these	seeming	fellow	creatures	want	to	be	by	themselves	in	total
但	为什么	做过	这些	似乎	同伴	生物	想	到	是	经过	他们自己	在	全部的

[ˌaɪsə'leɪʃn] ?

isolation	?
隔离	?

但为什么这些看似同类的生物却想要完全与世隔绝呢?

['evri] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən]['plænɪts] ['sɪgnlz] [ɔːl][ðə; ði]

Every	schoolboy	knows	that	each	of	the	ten	thousand	human	planets	signals	all	the
每一个	男生	知道	那	每个	的	这	十	千	人类	行星	信号	全部	这

['ʌðə(r)z][wʌns] [iːtʃ] [gə'læktɪk]['aʊə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪk'sept]

others	once	each	galactic	hour	—	even	if	there	is	no	information	to	exchange	except
其他的	一次	每个	银河系	小时	—	甚至	如果	那里	是	不	信息	到	交换	除了

[ðə; ði]['kæriə(r)]['sɪgnəl][ɪt'self] .

the	carrier	signal	itself	.
这	载体	信号	本身	.

每个小学生都知道，一万个人类星球中的每一个都会在每个银河小时向其他所有星球发出一次信号——即使除了载波信号本身之外没有任何信息要交换。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] ['njʊərɒn][ɪn][ə; eɪ][breɪn] [mein'tein] [sʌm; səm][ɪ'lektrɪk(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] .

Just	as	each	neuron	in	a	brain	maintains	some	electrical	contact	with	every	other	.
只是	作为	每个	神经元	在	一个	脑	保持	一些	电气	接触	和	每一个	其他	.

就像大脑中的每个神经元都与其他神经元保持着某种电连接一样。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ['əʊpənnəs][ɒv; əv] ['pɑːθweiz] , [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

From	this	infinite	openness	of	pathways	,	the	schoolboy	will	explain	to	you	,
从	这	无限	开放性	的	路径	,	这	男生	将要	解释	到	你	,

从这无限开放的道路中，这位小学生会向你解释:

['kɒmz]	[ðə; ði]	[əˌdæptə'bɪlətɪ]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['hju:mən]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	[ɪn]
comes	**the**	**adaptability**	**of**	**both**	**the**	**individual**	**mind**	**and**	**human**	**civilization**	**in**
来	这	适应性	的	两个都	这	个人	头脑	和	人类	文明	在

['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

这源于个人思维和整个人类文明的适应能力。

[ðə; ði]	[ə'bɪlətɪ]	[tu:; tə]	['kɒns(ə)ntreɪt]	['evriθɪŋ]	[ɒn]	[wɒt'evə(r)]	['prɒbləm]	[ɪz]	[æt; ət]	[hænd]	.
the	**ability**	**to**	**concentrate**	**everything**	**on**	**whatever**	**problem**	**is**	**at**	**hand**	**.**
这	能力	到	集中	一切	在	任何	问题	是	在	手	.

能够将全部精力集中在当前的问题上。

[jet]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['nəʊˌdɑ:r]	[rɪ'fju:zɪŋ]	[tu:; tə]	['ɑ:nsə(r)]	[ðə; ði]	[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]	['sɪgnlz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[j'iəz]	[æt; ət]
Yet	**here**	**was**	**Nodar**	**refusing**	**to**	**answer**	**the**	**universal**	**signals**	**for**	**years**	**at**
然而	这里	曾是	诺达尔	拒绝	到	回答	这	普遍的	信号	为了	年	在

[ə; eɪ]	[taɪm]	.
a	**time**	**.**
一个	时间	.

然而，诺达尔却多年来一直拒绝回应宇宙发出的信号。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['menəsɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[nɒn]	-	[kən'fɔ:məti]	[ænd; ənd]	[su:'pri:m; sju:'pri:m]
There	**was**	**something**	**menacing**	**about**	**this**	**non**	**-**	**conformity**	**and**	**Supreme**
那里	曾是	某物	威胁	关于	这	非	-	一致性	和	最高

['kaʊns(ə)l]	[hæd; həd]	['keəfəli]	[kən'sɪdəd]	[ɔ:l]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[bɪ'fɔ:(r)]	[dɪ'spætʃɪŋ]	[ðə; ði]	[prəʊb]	.
Council	**had**	**carefully**	**considered**	**all**	**possibilities**	**before**	**dispatching**	**the**	**Probe**	**.**
理事会	有	小心	经过考虑的	全部	可能性	前	调度	这	探测	.

这种不服从行为带有某种威胁性，最高委员会在派遣调查兵之前仔细考虑了所有可能性。

[ði:z]	[hæd; həd]	[bɔɪld]	[daʊn]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[set]	[ɒv; əv]	[ɔ:l'tɜ:nətɪvz]	:	['aɪðə(r)]	[æn; ən]	['eɪliən]
These	**had**	**boiled**	**down**	**to**	**a**	**painful**	**set**	**of**	**alternatives**	**:**	**either**	**an**	**alien**
这些	有	煮沸	向下	到	一个	痛苦	放	的	替代方案	:	任何一个	一个	外星人

['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

这些最终归结为一系列令人痛苦的选择：要么是外星物种，

[kə'mensɪŋ]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['empaɪə(r)]	,	[hæd; həd]	[si:zd]	[ðə; ði]	['plænɪt]	;	[ɔ:(r)]	[ðə; ði]
commencing	**the**	**building**	**of**	**an**	**empire**	**,**	**had**	**seized**	**the**	**planet**	**;**	**or**	**the**
开始	这	建筑	的	一个	帝国	,	有	查获	这	行星	;	或者	这

-	,
Nodarians	**,**
-	,

开始建立帝国，占领了这颗星球；或者说是诺达里安人，

[tɜ:nd]	['prɪmətɪv]	[fɔ:(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'nəʊn]	['ri:z(ə)n]	,
turned	**primitive**	**for**	**some**	**unknown**	**reason**	**,**
转向	原始	为了	一些	未知	原因	,

不知何故变得原始了

[wɜ:(r); wə(r)]	['haɪdɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[wɔ:l]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	[tu:; tə]	[maʊnt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ə'tæk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rest]
were	**hiding**	**behind**	**the**	**wall**	**of**	**silence**	**to**	**mount**	**their**	**own**	**attack**	**on**	**the**	**rest**
是	隐藏	在后面	这	墙	的	沉默	到	山	他们的	自己的	攻击	在	这	休息

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hju:mən]	['ju:nɪvɜ:s]	.
of	**the**	**human**	**universe**	**.**
的	这	人类	宇宙	.

他们躲在沉默之墙后，对人类世界的其他部分发动攻击。

"	['eɪliən]	['si:ʒə(r)]	,	[maɪ]	[fʊt]	!
"	**Alien**	**seizure**	**,**	**my**	**foot**	**!**
"	外星人	发作	,	我的	脚	!

"外星人癫痫？呸！"

" [kə'mɑːndə(r)] ['lɪndər] [təʊld][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [naʊ] .
" Commander Linder told the rest of the crew now .
" 指挥官 林德 讲述 这 休息 的 这 全体人员 现在 .

"林德指挥官现在把这件事告诉了其他船员。"

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][men] [daʊn] [ðeə(r)] ,
" Those are men down there ,
" 那些 是 男人 向下 那里 ,

"下面那些是男人，"

[men] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi]['truːli]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] [kænt]['iːv(ə)n]
men working up some anti - social mischief we truly civilized people can't even
男人 在职的 向上 一些 反对 - 社会的 恶作剧 我们 真的 文明 人们 不能 甚至
[ɪ'mædʒɪn] . "
imagine . "
想象 . "

这些人正在策划一些反社会的恶作剧，我们这些真正文明的人根本无法想象。

" ['mɪstʃɪf] ?
" Mischief ?
" 恶作剧 ?

"恶作剧?

[wiː; wi][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [stɜːn] [saɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪ] , [brʌʃ]
We just don't know that it is , " Stern sighed through his grey , brush
我们 只是 不 知道 那 它 是 , " 斯特恩 叹了口气 通过 他的 灰色的 , 刷子
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
mustache .
胡子 .

"我们只是不知道是不是真的，"斯特恩透过他灰白的胡须叹了口气。

" [duː; də][wiː; wi] , [kə'mɑːndə(r)] ? "
" Do we , Commander ? "
" 做 我们 , 指挥官 ? "

"是吗，指挥官？"

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [gʊd] , " ['lɪndər] [snæpt] .
" It can't be anything good , " Linder snapped .
" 它 不能 是 任何事物 好的 , " 林德 啪啪 .

"肯定不是什么好事，"林德厉声说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] .
The other officers nodded their agreement .
这 其他 警官 点头 他们的 协议 .

其他警官点头表示同意。

" [sə'pəʊz] [ðev] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] , " [stɜːn] [pə'sistid] , " [ænd; ənd][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]
" Suppose they've become indifferent , " Stern persisted , " and just want to be
" 认为 他们有 变得 冷漠 , " 斯特恩 持续 , " 和 只是 想 到 是
[left][baɪ] [ðəm'selvz] ?
left by themselves ?
左边 经过 他们自己 ?

"假设他们已经变得漠不关心，"斯特恩继续说道，"只想一个人待着呢？"

" ['lɪndər] [geɪv] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk] ,
" Linder gave a sour laugh as he moved down the catwalk ,
" 林德 给予 一个 酸的 笑 作为 他 已搬 向下 这 T台 ,

林德一边沿着T台走下去，一边发出了一声苦笑。

['θrəʊɪŋ] [wʌn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɜːkɪt] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [ɒn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
throwing one communication circuit after another to ON position .
投掷 一 沟通 电路 后 其他 到 在 位置 .

将一个又一个通信电路切换到开启状态。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [kɔɪ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['wæŋgl] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [aʊt][ɒv; əv]
" I imagine they're going to play very coy before we wangle an answer out of
" 我 想象 它们是 去 到 玩 非常 害羞 前 我们 旺乐 一个 回答 出去 的
[ðem; ðəm] — [bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ɪn'dɪfrənt] ,
them — but not because they're indifferent ,
他们 — 但 不是 因为 它们是 冷漠 ,

"我猜想，在我们设法从他们口中套出答案之前，他们会装作很缄默的样子——但这并不是因为他们漠不关心。"

[stɜːn] .
Stern .
斯特恩 .

斯特恩。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feloʊz] — [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
It's impossible for people to be indifferent to their fellows — cooperation or
它是 不可能的 为了 人们 到 是 冷漠 到 他们的 伙伴们 — 合作 或者
[heɪt] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
hate , those are the two possibilities ,
恨 , 那些 是 这 二 可能性 ,

人不可能对同胞漠不关心——合作或仇恨，只有这两种可能。

[ænd; ənd]['noʊˌdɑːr][ə'ləʊn][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] .
and Nodar alone refuses to cooperate .
和 诺达尔 独自的 拒绝 到 合作 .

只有诺达尔拒绝合作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ?
Why should they be indifferent ?
为什么 应该 他们 是 冷漠 ?

他们为何要漠不关心?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm]
What could they have to develop beside the universe of people around them
什么 可以 他们 有 到 发展 旁 这 宇宙 的 人们 大约 他们
? "
? "
? "

除了周围的人群之外，他们还能发展出什么呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [stɜːn] [kən'siːd] .
" I don't know , " Stern conceded .
" 我 不 知道 , " 斯特恩 承认 .

"我不知道，"斯特恩承认道。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [maɪ] [ˌɛksplə'neɪʃənz] [ðə; ði] ['laɪkli] [wʌn] — [jɔːz] [ɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də]
" I don't even think my explanation's the likely one — yours is — but we do
" 我 不 甚至 思考 我的 解释 这 可能 一 — 你的 是 — 但 我们 做
[hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] . "
have to consider everything . "
有 到 考虑 一切 . "

"我甚至不认为我的解释是最有可能的——你的解释更有可能——但我们必须考虑所有情况。"

" [ɪn] — [dif] — [ˌef 'iː] — [rent] , " ['lɪndər] [rɪ'piːtɪd] , [prə'vəʊkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kruː] .
" In — dif — fe — rent , " Linder repeated , provoking laughter from his crew .
" 在 — 差异 — 费 — 租 , " 林德 重复 , 挑衅 笑声 从 他的 全体人员 .

"In-dif-fe-rent，"林德重复道，引得船员们哄堂大笑。

[hiː; hi] [wɜːl] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [freɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [snæpt]

He	whirled	his	bulky	frame	around	with	the	usual	surprising	ease	and	snapped
他	旋转	他的	笨重	框架	大约	和	这	通常	奇怪	舒适	和	啪啪

[ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [skriːn] [ɒn] .

a	receiving	screen	on	.
一个	接收	屏幕	在	.

他以一贯令人惊讶的轻松姿态转身，迅速装上了接收屏。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]

"	Look	at	it	again	,	look	at	what	we've	been	picking	up	from	them	the
"	看	在	它	再次	,	看	在	什么	我们已经	到过	挑选	向上	从	他们	这

[lɑːst][sɪks] [deɪz] .

last	six	days	.
最后的	六	天	.

"再看看，看看我们过去六天从他们那里得到了什么。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðev] [nəʊn] [wɪr] [ʌp][hɪə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] — [dɪ'lɪbərətli] ['pʊlɪŋ] [wʊl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

I	think	they've	known	we're	up	here	all	along	—	deliberately	pulling	wool	over	our
我	思考	他们有	已知	是	向上	这里	全部	沿着	—	故意地	拉	羊毛	超过	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我认为他们一直都知道我们在这里——故意蒙蔽我们。

" [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [skwiːk] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ʌn'ʃeɪpt] [k'ʌləz] [fləʊd] [ə'krɒs]

"	To	the	tune	of	running	squeaks	and	rumbles	unshaped	colors	flowed	across
"	到	这	调	的	跑步	吱吱声	和	隆隆声	未成形	颜色	流动	穿过

[ðə; ði] [skriːn] [mɪkst] [wɪð] ['iːkwəli] ['ʃeɪpləs] ['flɪkəz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

the	screen	mixed	with	equally	shapeless	flickers	of	black	and	white	.
这	屏幕	混合	和	同样地	无形	闪烁	的	黑色的	和	白色的	.

伴随着奔跑的吱吱声和隆隆声，不成形的色彩在屏幕上流动，与同样不成形的黑白闪烁交织在一起。

" ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [dɪ'lɪbərət] ,

"	Certainly	looks	deliberate	,
"	当然	看起来	商榷	,

"这看起来肯定是故意的。"

" [sed] [jʌŋ] ['krɔːfəd] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪndərz] ['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [bʌt; bət][nɒt] ['ɔːdnrəli] [wʌn]

"	said	young	Crawford	who	was	Linder's	second	in	command	but	not	ordinarily	one
"	说	年轻的	克劳福德	WHO	曾是	林德的	第二	在	命令	但	不是	按说	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɛzmən] ['kɔːrəs] .

of	the	yesman	chorus	.
的	这	是的人	合唱	.

"年轻的克劳福德说道，他是林德的副手，但通常不是唯唯诺诺之辈。"

" ['dɒktə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] [tʃiːf] [sɪ'mæntəsɪst] , [duː; də][juː; jʊ][get] ['eni] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ɔːl][aʊt][ɒv; əv]

"	Doctor	,	as	our	Chief	Semanticist	,	do	you	get	any	message	at	all	out	of
"	医生	,	作为	我们的	首席	语义学家	,	做	你	得到	任何	信息	在	全部	出去	的

[ðæt] [stʌf] ? "

that	stuff	?	"
那	东西	?	"

"医生，作为我们的首席语义学家，您从这些东西中解读出任何信息吗？"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'siːd] [ə'gen] .

"	No	,	"	he	conceded	again	.
"	不	,	"	他	承认	再次	.

"不，"他再次承认道。

" [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , " [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['mesɪdʒ]

"	The	lack	of	a	message	,	"	said	the	Commander	,	"	there's	your	only	message
"	这	缺少	的	一个	信息	,	"	说	这	指挥官	,	"	有	你的	仅有的	信息

.

:

.

指挥官说："没有发出任何信息，这就是你唯一的信息。"

[ə; eɪ][slæp][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [tiːθ] !

A	slap	in	our	faces	and	a	kick	in	our	teeth	!
一个	拍击	在	我们的	面孔	和	一个	踢	在	我们的	牙齿	!

真是当头一棒，雪上加霜！

" [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['taɪt(ə)nd] .

"	His	jaw	tightened	.
"	他的	颚	收紧	.

他的下巴绷紧了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['aʊə(r)] ['fɪnɪʃ] ,

"	Even	if	it	means	our	finish	,
"	甚至	如果	它	方法	我们的	结束	,

"即使这意味着我们的终结，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .

we've	got	to	go	down	there	and	find	out	what	we	can	.
我们已经	得到	到	去	向下	那里	和	寻找	出去	什么	我们	能	.

我们必须下去看看能了解些什么。

['kaʊns(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['haɪpəspeɪs] [biːm] [ən'les]

Council	will	be	receiving	all	our	information	on	the	fastest	hyperspace	beam	unless
理事会	将要	是	接收	全部	我们的	信息	在	这	最快	超空间	光束	除非

[ænd; ənd][ʌn'tɪl]['noʊˌdɑːr] [kʌts] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

and	until	Nodar	cuts	us	off	.
和	直到	诺达尔	削减	我们	离开	.

除非诺达尔切断我们的联系，否则议会将一直收到我们关于最快超空间光束的所有信息。

[naʊ] [lets] [get][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] !

Now	let's	get	the	job	done	!
现在	我们来吧	得到	这	工作	完毕	!

现在让我们开始工作吧！

" [stɜːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [suːt] .

"	Stern	was	the	first	to	applaud	and	every	man	there	followed	suit	.
"	斯特恩	曾是	这	第一的	到	鼓掌	和	每一个	男人	那里	随后	套装	.

斯特恩第一个鼓掌，在场的所有人都跟着鼓掌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [spiːdz] [fɑː(r)] [brˈjɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪt]

They	had	spent	a	gruelling	three	months	at	speeds	far	beyond	that	of	light
他们	有	花费	一个	严罚	三	几个月	在	速度	远的	超过	那	的	光

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

and	were	impatient	to	be	finished	with	the	assignment	.
和	是	不耐烦	到	是	完成的	和	这	任务	.

他们以远超光速的速度进行了艰苦卓绝的三个月，迫不及待地想要完成这项任务。

[ðeə(r)] [aɪz] [gliːm] [wɪð] ['beəli] - [sə'prest] ['æŋgə(r)][æz; əz] ['lɪndər] ['stɑːtɪd] ['kɔːlɪŋ] ['noʊˌdɑːr] .

Their	eyes	gleamed	with	barely	-	suppressed	anger	as	Linder	started	calling	Nodar	.
他们的	眼睛	闪闪发光	和	仅仅	-	被抑制	愤怒	作为	林德	开始	呼叫	诺达尔	.

当林德开始给诺达尔打电话时，他们的眼中闪烁着几乎无法抑制的怒火。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] .

"	We	are	from	Supreme	Council	.
"	我们	是	从	最高	理事会	.

我们来自最高委员会。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd] .

We	wish	to	land	.
我们	希望	到	土地	.

我们想降落。

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ʧærəti] [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lænd] .

Our	mission	is	charity	but	we	insist	on	the	right	to	land	.
我们的	使命	是	慈善机构	但	我们	坚持	在	这	正确的	到	土地	.

我们的使命是慈善，但我们坚持拥有土地权。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] [keɪm]

"	He	had	just	begun	to	repeat	the	message	when	the	prompt	response	came
"	他	有	只是	开始	到	重复	这	信息	什么时候	这	迅速的	回复	来了

[θruː] , ['ʌn'^ɑːbld] .

through	,	ungarbled	.
通过	,	未乱码	.

"他刚开始重复那条信息，就收到了清晰的快速回复。"

" [lænd] ['eni] [taɪm] .

"	Land	any	time	.
"	土地	任何	时间	.

随时着陆。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][wʌn] [wiːk] , [θriː] ['aʊəz] , [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] ,

You	have	been	out	there	one	week	,	three	hours	,	eighteen	minutes	,
你	有	到过	出去	那里	一	星期	,	三	小时	,	十八	分钟	,

你已经在外面待了一周三小时十八分钟了。

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd]['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] !

three	seconds	and	never	bothered	to	call	us	!
三	秒	和	绝不	烦恼	到	称呼	我们	!

三秒钟就走了，而且根本没给我们打电话！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] . "

You	could	have	come	in	at	any	time	.	"
你	可以	有	来	在	在	任何	时间	.	"

你随时都可以进来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] !

"	They	have	known	all	along	!
"	他们	有	已知	全部	沿着	!

他们一直都知道！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	There	was	a	great	outburst	of	indignation	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	爆发	的	愤慨	.

"当时爆发了巨大的愤慨。"

" [ðəʊz] ['miːtˌhɛdz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

"	Those	meatheads	making	fun	of	us	!
"	那些	蠢货	制作	乐趣	的	我们	!

"那些蠢货居然嘲笑我们！"

" ['lɪndər] [held] [daʊn] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sendə(r)][æt; ət] [ɒf] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɜːn] .

"	Linder	held	down	the	local	sender	at	OFF	while	he	turned	to	Stern	.
"	林德	握住	向下	这	当地的	发件人	在	离开	尽管	他	转向	到	斯特恩	.

"林德按住OFF的本地发令员，同时转向斯特恩。

" [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] , [ðəʊ] , [heɪ] ? "

"	A	good	sign	for	our	safety	,	though	,	heh	?	"
"	一个	好的	符号	为了	我们的	安全	,	尽管	,	呵呵	?	"

"不过，这对我们的安全来说是个好兆头，是吧？"

" [jes] , " [stɜːn] [ə'griːd] [ɪm'fætɪkli] .
" Yes , " Stern agreed emphatically .
" 是的 , " 斯特恩 同意 强调地 .

"是的，"斯特恩斩钉截铁地同意道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]
" If they wanted to pull us into a trap they wouldn't be annoying us at
" 如果 他们 通缉 到 拉 我们 进入 一个 陷阱 他们 不会 是 恼人的 我们 在
[ðɪs] [steɪdʒ] .
this stage .
这 阶段 .

"如果他们想把我们引入陷阱，就不会在这个阶段骚扰我们了。"

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [θrəʊ] ['eni]['ɒbstək(ə)lz][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [wen] [wiː; wi] [liːv] .
They probably won't throw any obstacles in our way when we leave .
他们 大概 惯于 扔 任何 障碍 在 我们的 方式 什么时候 我们 离开 .

他们可能不会在我们离开时设置任何障碍。

" ['lɪndər] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bɑːnz] .
" Linder nodded and pointed at Barnes .
" 林德 点头 和 尖 在 巴恩斯 .

林德点点头，指着巴恩斯。

" [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [wɪl] [kiːp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['əʊpən][ænd; ənd][wiːl; wil][get]['deɪtə] [bæk] [tuː; tə] ['terə]
" Your team will keep communications open and we'll get data back to Terra
" 你的 团队 将要 保持 通讯 打开 和 出色地 得到 数据 后退 到 泰拉
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
as long as we can .
作为 长的 作为 我们 能 .

"你们的团队将保持沟通畅通，我们会尽可能长时间地将数据传回 Terra。"

" [ðə; ði] ['stʌbi] [mæn][sə'luːtɪd] ['smɑːtli] [ænd; ənd][left] [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪv] [eɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒ]
" The stubby man saluted smartly and left with his five aides for Message
" 这 矮胖的 男人 敬礼 聪明地 和 左边 和 他的 五 助手 为了 信息
['sentə(r)] .
Center .
中心 .

"那个矮胖的男人敬了个漂亮的军礼，然后带着他的五名助手前往信息中心。"

" [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , - , [sɜː(r)] ?
" Go down to 18 , 000 , sir ?
" 去 向下 到 - , - , 先生 ?

"降到18000吗，先生？"

" ['krɔːfəd] [ɑːskt] .
" Crawford asked .
" 克劳福德 问 .

克劳福德问道。

" - . [naɪn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [dɪ'sent] [trə'dʒektəri] . "
" 18 . 9 should give us the best descent trajectory . "
" - . 9 应该 给 我们 这 最好的 下降 弹道 . "

"18.9应该能给我们提供最佳的下降轨迹。"

" [fɜːst] [aɪl] ['nəʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] .
" First I'll notify them .
" 第一的 患病的 通知 他们 .

"我先通知他们。"

[wɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] [bʌntʃ] .
We're dealing with a touchy bunch .
是 处理 和 一个 敏感 束 .

我们面对的是一群敏感的人。

[æn; ən] [ˌʌnə'naʊnst] ['haɪpədraɪv] [buːm] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['nɑːsti] [dɪ'fens]
An **unannounced** **hyperdrive** **boom** **might** **send** **them** **into** **some** **nasty** **defense**
一个 未事先宣布的 超光速引擎 繁荣 可能 发送 他们 进入 一些 可恶的 防御
['skræmb(ə)l] .
scramble **.**
争夺 .

一次突如其来的超光速引擎爆炸可能会让他们陷入一场糟糕的防御混乱。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['maɪkrəfəʊn] .
" **He** **spoke** **into** **his** **wrist** **microphone** **.**
" 他 辐 进入 他的 手腕 麦克风 .

他对着手腕上的麦克风说话。

" [hə'ləʊ] , ['noʊˌdɑːr] .
" **Hello** **,** **Nodar** **.**
" 你好 , 诺达尔 .

“你好，诺达尔。”

[hə'ləʊ] , ['noʊˌdɑːr] .
Hello **,** **Nodar** **.**
你好 , 诺达尔 .

你好，诺达尔。

[ðɪs] [ɪz] [kə'mɑːndə(r)] ['lɪndər] ['spiːkɪŋ] , ['lɪndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊb] .
This **is** **Commander** **Linder** **speaking** **,** **Linder** **of** **the** **Probe** **.**
这 是 指挥官 林德 请讲 , 林德 的 这 探测 .

这里是林德指挥官，我是探测器上的林德。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] .
We **are** **coming** **down** **within** **the** **next** **two** **hours** **.**
我们 是 未来 向下 之内 这 下一个 二 小时 .

我们将在接下来的两个小时内降落。

[ðɪs] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['haɪpəspeɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — . "
This **will** **necessitate** **a** **brief** **return** **to** **hyperspace** **and** **there** **—** **.** **"**
这 将要 需要 一个 简短的 返回 到 超空间 和 那里 — . "

这将需要短暂返回超空间，然后——。

" [wiː; wi] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [buːm] ,
" **We** **will** **anticipate** **the** **visual** **boom** **,**
" 我们 将要 预料 这 视觉的 繁荣 ,

我们将预见视觉艺术的蓬勃发展，

" ['tʃʌkl] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌɪntər'wiv] [laɪnz] [ɒv; əv] [skwiːk] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]
" **chuckled** **a** **deep** **voice** **behind** **which** **interweaving** **lines** **of** **squeaks** **were** **running**
" 轻笑 一个 深的 嗓音 在后面 哪个 交织 线条 的 吱吱声 是 跑步
.
:
.

“一阵低沉的笑声传来，笑声背后是交织在一起的吱吱声。”

" ['aʊə(r)] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [best] [trə'dʒektəri] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
" **Our** **calculation** **for** **your** **best** **trajectory** **in** **normal** **space** **is** **for** **you**
" 我们的 计算 为了 你的 最好的 弹道 在 普通的 空间 是 为了 你
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - . - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
to **come** **back** **to** **it** **at** **18** **.** **3846** **thousand** **miles** **.**
到 来 后退 到 它 在 - . - 千 英里 .

“我们计算出你在正常空间中的最佳轨迹是，你将在 18.3846 千英里处返回那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [skweə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [biːm] .
You **will** **then** **be** **square** **on** **our** **landing** **beam** **.**
你 将要 然后 是 正方形 在 我们的 降落 光束 .

这样你就能正好站在我们的着陆梁上了。

[gʊd] [lʌk] . "
Good luck . "
好的 运气 . "

祝你好运。”

" ['meɪbi] [ðev] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][gə'læktɪk] [gʊd] ['mænəz] , " [stɜ:n] [smaɪld] , " [bʌt; bət][nɒt][ðeə(r)]
" Maybe they've forgotten their galactic good manners , " Stern smiled , " but not their
" 或许 他们有 被遗忘的 他们的 银河系 好的 礼仪 , " 斯特恩 微笑 , " 但 不是 他们的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .

“也许他们忘记了银河系的良好礼仪，”斯特恩笑着说，“但他们没有忘记导航。”

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ˌdisri'gɑ:did] [hɪm] .
" The Commander disregarded him .
" 这 指挥官 被忽视 他 .

指挥官不理会他。

['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm]['nɔ:m(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [bæk] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [dɪs'rʌptɪv] , [ɪf]
Shifting from normal space and back was always physiologically disruptive , if
转变 从 普通的 空间 和 后退 曾是 总是 生理学 破坏性的 , 如果
['əʊnli] ['slaɪtli] [səʊ] [i:tʃ] [taɪm] ,
only slightly so each time ,
仅有的 轻微地 所以 每个 时间 ,

从正常空间转换回来，总会在生理上造成干扰，即使每次干扰程度都很轻微。

[ænd; ənd] ['evri] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk] [meɪkʌp] ,
and every long voyager , according to his specific makeup ,
和 每一个 长的 旅行者 , 根据 到 他的 具体的 化妆品 ,

每一位远航者，都根据其自身的体质而有所不同。

[wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪfts] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
was allotted a limited number of such shifts before being retired from the
曾是 分配 一个 有限的 数字 的 这样的 轮班 前 存在 退休 从 这
['sɜ:vɪs] .
service .
服务 .

在从部队退休之前，他被分配到的此类轮班次数有限。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [hɒp][bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]
A shame to use any of it up on such a short hop but from now on
一个 耻辱 到 使用 任何 的 它 向上 在 这样的 一个 短的 跳 但 从 现在 在
[ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['hændld] ['ræpɪdli] ,
this diplomatic transaction had to be handled rapidly ,
这 外交 交易 有 到 是 处理 快速 ,

把资源浪费在这么短的行程上实在可惜，但从现在开始，这项外交交易必须迅速处理。

[səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['noʊˌdɑ:r][kʊd; kəd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [mu:v] .
so rapidly that Nodar could not anticipate every move .
所以 快速 那 诺达尔 可以 不是 预料 每一个 移动 .

速度之快，以至于诺达尔无法预料到每一个动作。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [fi:ld] - [ʃɪft] ['bʌt(ə)n] .
He pressed the field - shift button .
他 按下 这 场地 - 转移 按钮 .

他按下了场移键。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [speɪs] , ['kəʊstɪŋ] [ɒn] - ['lændɪŋ]
A **few** **minutes** **later** **they** **were** **back** **in** **normal** **space** **,** **coasting** **on** **Nodar's** **landing**
一个 很少 分钟 之后 他们 是 后退 在 普通的 空间 , 滑行 在 - 降落
[biːm] .
beam **.**
光束 .

几分钟后，他们回到了正常空间，借助诺达尔的着陆光束滑行。

" ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [stɜːn] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Doesn't** **make** **sense** **,** **"** **Stern** **insisted** **.**
" 不 制作 感觉 , " 斯特恩 坚持 .

"这说不通，"斯特恩坚持道。

" [ðə; ði] [biːmz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [jet] ['evri] ['ʌðə(r)]['sɪgnəl] [wɪv] [pɪkt] [ʌp][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
" **The** **beam's** **perfectly** **clear** **yet** **every** **other** **signal** **we've** **picked** **up** **is** **a** **complete**
" 这 光束 完美 清除 然而 每一个 其他 信号 我们已经 挑选 向上 是 一个 完全的
['gɑːb(ə)l] . "
garble **.** **"**
断章取义 . "

"光束非常清晰，但我们接收到的其他所有信号都完全混乱。"

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [sænd][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] . "
" **I** **told** **you** **—** **they** **were** **just** **throwing** **sand** **in** **our** **eyes** **.** **"**
" 我 讲述 你 — 他们 是 只是 投掷 沙 在 我们的 眼睛 . "

"我早就跟你说过——他们只是在糊弄我们。"

" [bʌt; bət] [bɑːnz] [sez] [ðə; ði] ['gɑːbl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [graʊnd] - [tuː; tə] - [graʊnd] ['sɪgnlz] , [θ'aʊzəndz]
" **But** **Barnes** **says** **the** **garbles** **were** **all** **ground** **-** **to** **-** **ground** **signals** **,** **thousands**
" 但 巴恩斯 说道 这 杂音 是 全部 地面 - 到 - 地面 信号 , 数千
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [wʌnz][ænd; ənd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
of **different** **ones** **and** **none** **for** **us** **.**
的 不同的 一个 和 没有任何 为了 我们 .

"但巴恩斯说，这些杂音都是地面到地面的信号，成千上万个不同的信号，但我们一个也没收到。

[ðeɪ] [stɪl] [nəʊ] ['stændəd] - [wen] [ðeɪ] [spiːk] [də'rektli][tuː; tə][juː 'es] .
They **still** **know** **standard** **Galactese** **when** **they** **speak** **directly** **to** **us** **.**
他们 仍然 知道 标准 - 什么时候 他们 说话 直接地 到 我们 .

他们和我们直接交流时，仍然能说标准的银河语。

" [ðə; ði][prəʊb][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] - ['θaʊz(ə)nd] , ['muːvɪŋ] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The** **Probe** **was** **down** **to** **14** **thousand** **,** **moving** **smoothly** **,** **and** **the**
" 这 探测 曾是 向下 到 - 千 , 移动 顺利 , 和 这
[kə'mɑːndə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['pætɪd] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪsɪsts] ['ʃəʊldə(r)] .
Commander **sympathetically** **patted** **the** **semanticist's** **shoulder** **.**
指挥官 同情地 轻拍 这 语义学家的 肩膀 .

"探测器已经下降到 14000 英尺，运行平稳，指挥官同情地拍了拍语义学家的肩膀。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlti] , [ðæts] [wʌts] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] .
" **There's** **no** **call** **on** **your** **specialty** **,** **that's** **what's** **worrying** **you** **.**
" 有 不 称呼 在 你的 专业 , 那就是 是什么 令人担忧 你 .

"你担心的是，你的专业领域没有工作机会。"

['mʌsnt] [gəʊ] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɒn][juː 'es] [naʊ] , [eɪ] ? "
Mustn't **go** **introspective** **on** **us** **now** **,** **eh** **?** **"**
不得 去 内省 在 我们 现在 , 嗯 ? "

现在可别对我们自己进行反思，是吧?

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ] ['mʌsnt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [stʊd] [fɜːm] .
" **I'm** **not** **sure** **I** **mustn't** **,** **sir** **,** **"** **he** **stood** **firm** **.**
" 我是 不是 当然 我 不得 , 先生 , " 他 站立 公司 .

"我不确定我是否不能这样做，先生，"他坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] . "
" But I won't . "
" 但 我 惯于 . "

但我不会。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ðə; ði] - [wɒt] [kaʊnts] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] , [nɒt][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
In the final analysis the doing's what counts , I always say , not the thinking .
在 这 最终的 分析 这 - 什么 计数 , 我 总是 说 , 不是 这 思维 .

归根结底，行动才是最重要的，我总是这样说，而不是思考。

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [skriːn] , ['prɒpɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] ['stɪfli]
" He leaned over the navigation screen , propping himself on his two stiffly
" 他 倾斜 超过 这 导航 屏幕 , 支撑 他自己 在 他的 二 僵硬地
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
outstretched arms ,
伸展 武器 ,

他俯身靠近导航屏幕，用僵硬伸直的双臂支撑着自己。

[ænd; ənd] [stɜːn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪndər] ,
and Stern knew he was no longer there for Linder ,
和 斯特恩 知道 他 曾是 不 更长 那里 为了 林德 ,

斯特恩知道他已经不再是林德的依靠了。

[nɒt] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði][prəʊb] .
not while the Commander concentrated on the problem of landing the Probe .
不是 尽管 这 指挥官 集中 在 这 问题 的 降落 这 探测 .

当时指挥官正专注于探测器着陆的问题，所以并没有发生这种情况。

[stɜːn] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kætwɔːk][pɑːst][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)][tuː; tə]
Stern moved along the catwalk past the open doorway of the Message Center to
斯特恩 已搬 沿着 这 T台 过去的 这 打开 门口 的 这 信息 中心 到
[ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] - ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌdid] .
the curving permaquartz window from which the descent could be studied .
这 弯曲 - 窗户 从 哪个 这 下降 可以 是 研究 .

斯特恩沿着走道经过信息中心的敞开的大门，来到弯曲的永石英窗前，从那里可以观察下降的过程。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] - ['fiːtʃəz] [raɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] , [fɜːst]['sɪlvə(r)] [bluː] ,
As he watched Nodar's features rise toward him , first silver blue ,
作为 他 观看 - 特征 上升 朝向 他 , 第一的 银 蓝色的 ,

他注视着诺达尔的脸庞缓缓升起，先是银蓝色，

[ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [brɔːd] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [tæn] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] ['brɪliənt]
then breaking into broad continents of green and tan and brown with brilliant
然后 打破 进入 广阔 各大洲 的 绿色的 和 棕褐色 和 棕色的 和 杰出的
['klʌstəz] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [laɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] ,
clusters of metropolitan lights here and there on the night side ,
集群 的 大都会 灯 这里 和 那里 在 这 夜晚 边 ,

然后，天空逐渐变成广阔的绿色、棕褐色和棕色大陆，夜幕降临时，大都市的灯光点缀其间。

[hiː; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] ['miːnɪŋləs] ['pɪktʃə(r)] ['sɪgnlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] .
he kept wondering about all those meaningless picture signals they had intercepted .
他 保留 好奇 关于 全部 那些 无意义的 图片 信号 他们 有 截获 .

他一直在琢磨他们截获的那些毫无意义的图像信号到底是什么。

[ɒn] ['terə] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kʌlt] [ɒv; əv][nɒn] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [weɪ] [bæk] [ɪn]

On	Terra	there	had	been	a	dangerous	cult	of	non	-	communication	way	back	in
在	泰拉	那里	有	到过	一个	危险的	邪教	的	非	-	沟通	方式	后退	在

[ðə; ði] [leɪt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

the	late	twentieth	century	,
这	晚的	第二十	世纪	,

二十世纪后期，地球上曾存在一种危险的非交流邪教。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [mænz] ['greɪtɪst] ['ɪərə][wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .

at	the	very	time	man's	greatest	era	was	dawning	.
在	这	非常	时间	男人的	最	时代	曾是	黎明	.

就在人类最伟大的时代即将到来之际。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['evriwʌn] ['riːəlaɪzd] [tə'deɪ] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][njʊə'rɒtɪk][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	that	,	everyone	realized	today	,	was	due	to	neurotic	fear	of	the
但	那	,	每个人	已实现	今天	,	曾是	到期的	到	神经质	害怕	的	这

['grændʒə(r)] — [ænd; ənd] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪz] — [ə'hed] .

grandeur	—	and	responsibilities	—	ahead	.
宏伟	—	和	职责	—	前方	.

但今天每个人都意识到，那是因为对即将到来的辉煌成就和责任产生了神经质的恐惧。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] [stɪl] [gəʊ][njʊə'rɒtɪk] ?

Could	a	whole	planet	still	go	neurotic	?
可以	一个	所有的	行星	仍然	去	神经质	?

整个星球都有可能出现神经质吗?

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [bruːd] [ɒn][,aɪ 'tiː] ,

It	was	a	terrible	question	and	he	brooded	on	it	,
它	曾是	一个	糟糕的	问题	和	他	沉思	在	它	,

这是一个棘手的问题，他反复思考着。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ruːθləs] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['triːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn]

wondering	how	ruthless	the	Council's	treatment	must	be	to	bring	this	civilization
好奇	如何	无情	这	理事会的	治疗	必须	是	到	带来	这	文明

[bæk] [tuː; tə] ['nɔːməlsɪ] .

back	to	normalcy	.
后退	到	正常	.

不禁让人好奇，为了让这个文明恢复正常，议会究竟要采取多么残酷的手段。

['sɜːt(ə)nli] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɪndər] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

Certainly	it	was	a	question	to	keep	from	Linder	as	long	as	possible	;
当然	它	曾是	一个	问题	到	保持	从	林德	作为	长的	作为	可能的	;

当然，这个问题要尽可能长时间地瞒着林德；

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [prɒmpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [æz; əz]

his	tendency	toward	prompt	and	decisive	action	had	to	be	checked	as
他的	趋势	朝向	迅速的	和	决定性	行动	有	到	是	已检查	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

much	as	possible	.
很多	作为	可能的	.

必须尽可能地遏制他行动迅速果断的倾向。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] ,

Then	they	were	landing	,
然后	他们	是	降落	,

然后他们开始降落。

[ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [dʒets] ['letɪŋ] [ðə; ði][prəʊb] [sɪŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kreɪd(ə)l][ʌn'tɪl]

the	anti	-	gravity	jets	letting	the	Probe	sink	slowly	into	the	waiting	cradle	until
这	反对	-	重力	喷气式飞机	出租	这	探测	下沉	缓慢地	进入	这	等待	摇篮	直到

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['juːʒuəl]['mænˌskeɪp][ɒv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] [tuː] - ['hʌndrəd] ['stɔːri]

it	stood	still	against	the	usual	manscape	of	one	-	and	two	-	hundred	story
它	站立	仍然	反对	这	通常	男性体型	的	一	-	和	二	-	百	故事

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

反重力喷射器让探测器缓缓沉入等待的摇篮中，直到它静止不动，与周围常见的一两百层楼高的建筑群形成鲜明对比。

" [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , " ['lɪndər] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

"	Stern	to	the	bridge	,	"	Linder	called	on	the	intercom	.
"	斯特恩	到	这	桥	,	"	林德	称为	在	这	对讲机	.

"船尾呼叫驾驶台，"林德通过对讲机喊道。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

"	You'd	better	be	part	of	the	landing	delegation	—	just	in	case	they	really	are	in
"	你会	更好的	是	部分	的	这	降落	代表团	—	只是	在	案件	他们	真的	是	在

['sɪmb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "

symbol	trouble	.	"
象征	麻烦	.	"

"你最好也加入登陆代表团——以防他们真的遇到了象征性麻烦。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

"	Thank	you	,	sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

"谢谢您，先生！"

" [stɜːn] [rɪ'plaɪd] , ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Stern	replied	,	grateful	,	and	hurried	to	the	bridge	.
"	斯特恩	回复	,	感激的	,	和	慌忙	到	这	桥	.

斯特恩感激地回答道，然后匆匆赶往舰桥。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [men] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [gruːp] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][krɑːft] .

There	were	eight	men	in	this	first	group	to	leave	the	craft	.
那里	是	八	男人	在	这	第一的	团体	到	离开	这	工艺	.

第一批离开飞船的男子共有八人。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['empti] ['tʃekəbɔːd] ['eəriə] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	started	across	the	vast	and	empty	checkerboard	area	leading	from	the
他们	开始	穿过	这	广阔的	和	空的	棋盘	区域	领导	从	这

['gæntri][tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentə(r)] ['bɪldɪŋ] .

gantry	to	the	sparkling	Reception	Center	building	.
龙门架	到	这	闪闪发光	接待	中心	建筑	.

他们开始穿过从龙门架通往闪闪发光的接待中心大楼的广阔而空旷的棋盘格区域。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [dɪ'spaɪt] [θriː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

At	least	in	one	respect	,	despite	three	decades	of	increasingly	erratic	behavior	,
在	至少	在	一	尊重	,	尽管	三	几十年	的	日益	不稳定的	行为	,

['noʊˌdɑːr][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)] ;

Nodar	was	following	standard	procedure	;
诺达尔	曾是	下列的	标准	程序	;

至少在某一方面，尽管诺达尔的行为在过去三十年中越来越反复无常，但他遵循的是标准程序；

[ˌɪntə'stelə(r)] ['speɪsˌpɔːt] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn][hjuːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sk'weəz] .

interstellar	spaceports	always	were	laid	out	in	huge	black	and	white	squares	.
星际穿越	太空港	总是	是	铺设	出去	在	巨大的	黑色的	和	白色的	正方形	.

星际空间站总是以巨大的黑白方块形式布局。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪniə(r)] [pə'spektɪv] [ə; eɪ] ['sɒlətri]
From **the** **distance** **which** **was** **emphasized** **by** **this** **linear** **perspective** **a** **solitary**
从 这 距离 哪个 曾是 强调 经过 这 线性 看法 一个 孤
['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][skweə(r)][baɪ][skweə(r)] .
figure **was** **coming** **toward** **them** **square** **by** **square** **.**
数字 曾是 未来 朝向 他们 正方形 经过 正方形 .

从这种线性透视所强调的距离来看，一个孤独的身影正一格一格地向他们走来。

[stɜːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - [wɔːk] [səʊ]
Stern **was** **the** **first** **to** **pinpoint** **the** **thing** **making** **the** **official** **greeter's** **walk** **so**
斯特恩 曾是 这 第一的 到 查明 这 事物 制作 这 官方的 - 走 所以
[pɪ'kjuːliə(r)] .
peculiar **.**
奇特 .

斯特恩是第一个指出官方迎宾员走路姿势如此奇特的原因的人。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['bɒdi] ,
His **arms** **,** **instead** **of** **moving** **to** **the** **rhythm** **of** **his** **advancing** **body** **,**
他的 武器 , 反而 的 移动 到 这 韵律 的 他的 前进 身体 ,

他的手臂没有随着身体前进的节奏摆动，

[wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] ['seprət] [reɪts] [ɒv; əv] [spiːd] .
were **swinging** **back** **and** **forth** **at** **separate** **rates** **of** **speed** **.**
是 摇摆 后退 和 前进 在 分离 利率 的 速度 .

它们以不同的速度来回摆动。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['mʌtə] :
As **the** **figure** **came** **closer** **,** **the** **Commander** **muttered** **:**
作为 这 数字 来了 更近 , 这 指挥官 低声说道 :

随着身影越来越近，指挥官低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɪm'næstɪk] [geɪm] [baɪ][hɪm'self] .
" **It** **looks** **as** **if** **he's** **playing** **some** **kind** **of** **gymnastic** **game** **by** **himself** **.**
" 它 看起来 作为 如果 他是 玩耍 一些 种类 的 体操 游戏 经过 他自己 .

"他看起来好像在独自进行某种体操游戏。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [k'eəz] ['weðə(r)] [wɪr] [hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] — [ə; eɪ][faɪn] ['griːtɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst]
I **don't** **think** **he** **cares** **whether** **we're** **here** **or** **not** **—** **a** **fine** **greeting** **,** **I** **must**
我 不 思考 他 关心 无论 是 这里 或者 不是 — 一个 美好的 问候 , 我 必须
[seɪ] !
say **!**
说 !

我觉得他并不在意我们是否在这里——不得不说，这真是一个不错的问候！

" [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['smaɪlɪŋ] ?) [feɪs] .
" **Then** **they** **could** **see** **the** **smiling** **(** **or** **was** **it** **smiling** **?** **)** **face** **.**
" 然后 他们 可以 看 这 微笑 (或者 曾是 它 微笑 ?) 脸 .

然后他们就看到了那张笑脸（或者说，那真的是笑脸吗？）。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] , " ['krɔːfəd] [sed] .
" **Something** **odd** **about** **his** **eyes** **too** **,** **"** **Crawford** **said** **.**
" 某物 奇怪的 关于 他的 眼睛 也 , " 克劳福德 说 .

"他的眼睛也有点奇怪，"克劳福德说。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [bɑːnz] [ɪn'sɪstɪd] .
" **No** **,** **the** **eyes** **are** **all** **right** **,** **"** **Barnes** **insisted** **.**
" 不 , 这 眼睛 是 全部 正确的 , " 巴恩斯 坚持 .

"不，眼睛没事，"巴恩斯坚持说。

" [hiːz] [ˌænəˈtɒmɪkli] ['nɔːm(ə)l][bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
" He's anatomically normal but you got that impression because only one side of
" 他是 解剖学 普通的 但 你 得到 那 印象 因为 仅有的 一 边 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃənləs] ,
his face is smiling and the other's kind of expressionless ,
他的 脸 是 微笑 和 这 其他的 种类 的 面无表情 ,

“他的身体构造正常，但你之所以会有这种感觉，是因为他只有半边脸在笑，另一半脸则面无表情。”

['ɔːlməʊst] [bɔːd] !
almost bored !
几乎 无聊的 !

几乎无聊了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['straɪdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
" He was still striding toward them ,
" 他 曾是 仍然 大步走 朝向 他们 ,

他仍然大步朝他们走来，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [wel] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [æz; əz] ['plænətri] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]
a handsome man well over seven feet as planetary hospitality officials were
一个 英俊的 男人 出色地 超过 七 脚 作为 行星 热情好客 官员 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
supposed to be ,
据称 到 是 ,

一位英俊的男子，身高超过七英尺，符合行星接待官员的身高标准。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ðə; ði][mɔː(r)] - ['ræpɪdli] ['swɪŋɪŋ] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət]
and his left hand , the more - rapidly swinging one , was making elaborate
和 他的 左边 手 , 这 更多的 - 快速 摇摆 一 , 曾是 制作 精心制作的
[ˌærə'besks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
arabesques in the air .
阿拉伯式花纹 在 这 空气 .

他的左手挥舞得更快，在空中画出了复杂的阿拉伯式花纹。

" ['kreɪzi]['hæbɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , " ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][laɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Crazy habit , " said the Commander , " never seen the likes of that before . "
" 疯狂的 习惯 , " 说 这 指挥官 , " 绝不 已见 这 点赞 的 那 前 . "

“真是个怪癖，”指挥官说，“我以前从未见过这样的习惯。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] , " [stɜːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
" The eyes are peculiar , " Stern said in a low voice to the rest of the
" 这 眼睛 是 奇特 , " 斯特恩 说 在 一个 低的 嗓音 到 这 休息 的 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“这双眼睛很特别，”斯特恩低声对其他人说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" and I'll tell you why .
" 和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [blɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][step] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
Every once in a while they blink out of step with each other . "
每一个 一次 在 一个 尽管 他们 眨 出去 的 步 和 每个 其他 . "

他们偶尔会眨眼时步调不一致。

" [nəʊ] , " [sed] [bɑːnz] , " [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" No , " said Barnes , " I don't see anything like that .
" 不 , " 说 巴恩斯 , " 我 不 看 任何事物 喜欢 那 .

“不，”巴恩斯说，“我没看到任何类似的事情。”

[ðeə(r)] — [ðeɪ] [dʒʌst] [bliŋk] [tə'geðə(r)] .

There	—	they	just	blinked	together	.
那里	—	他们	只是	眨眼	一起	.

就那样——他们一起眨了眨眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tə'geðə(r)][æx; ʌx] — [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] !

And	there	,	together	ag	—	no	,	I'm	not	sure	this	time	!
和	那里	,	一起	农业	—	不	,	我是	不是	当然	这	时间	!

在那里，一起——不，这次我不确定了！

" [bʌt; bət] [bɑːnz] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [steə(r)][ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] -

"	But	Barnes	withdrew	his	aggressive	stare	and	fell	silent	as	the	Nodarian
"	但	巴恩斯	退出	他的	挑衅的	盯	和	跌倒	沉默的	作为	这	-

[keɪm] ['kləuzə(r)] .

came	closer	.
来了	更近	.

“但随着诺达里安人走近，巴恩斯收回了咄咄逼人的目光，沉默不语。”

[drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːθ] ['gɑːmənts] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

Dressed	in	the	same	sheath	garments	as	the	visitors	,
穿着	在	这	相同的	鞘	服装	作为	这	访客	,

穿着与来访者相同的紧身衣，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	was	now	beaming	at	them	on	both	sides	of	his	face	.
他	曾是	现在	光芒四射	在	他们	在	两个都	侧面	的	他的	脸	.

他现在对着他们咧嘴一笑，两边脸都露出了笑容。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] ['welkəm] ['eɪnʃənt] ['brʌðəz] .

"	We	are	glad	to	welcome	ancient	brothers	.
"	我们	是	高兴的	到	欢迎	古老的	兄弟	.

我们很高兴欢迎老兄弟们。

[maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz]['dʒæksən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

My	given	name	is	Jackson	,	"	he	said	in	a	deep	,
我的	给定	姓名	是	杰克逊	,	"	他	说	在	一个	深的	,

“我的名字叫杰克逊，”他低声说道。

[fʊl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə] ['lɪndər] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði]

full	voice	and	extended	the	right	hand	to	Linder	who	was	resplendent	in	the
满的	嗓音	和	扩展	这	正确的	手	到	林德	WHO	曾是	灿烂	在	这

[gəʊld] [sæʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [kə'mɑːndə(r)] ,

gold	sash	of	Space	Commander	,
金子	窗扇	的	空间	指挥官	,

他声音洪亮，向身着太空指挥官金色绶带的林德伸出了右手。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] ['greɪsfəli] [ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn]

while	his	other	hand	continued	to	play	gracefully	up	and	around	and	down
尽管	他的	其他	手	持续	到	玩	优雅地	向上	和	大约	和	向下

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ænd; ənd][ʌp] ,

and	under	and	up	,
和	在下面	和	向上	,

与此同时，他的另一只手继续优雅地上下左右地挥舞着。

['məʊldɪŋ] [eə(r)][tuː; tə] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃɪŋ] [ʃeɪps] .

moulding	air	to	instantly	vanishing	shapes	.
成型	空气	到	即刻	消失	形状	.

将空气塑造成瞬间消失的形状。

['lɪndər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

Linder	,	a	little	dubious	,	accepted	the	greeting	.
林德	,	一个	小的	可疑	,	公认	这	问候	.

林德有些怀疑，但还是接受了这份问候。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['iːgə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪə(r)] .

"	We	have	been	eager	to	visit	here	.
"	我们	有	到过	渴望的	到	访问	这里	.

我们一直很想来这里参观。

['kɒntækt][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd] - [suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][hæz; həz]

Contact	has	been	so	infrequent	and	Glia's	Supreme	Council	has
接触	有	到过	所以	不频繁	和	-	最高	理事会	有

[w'ʌndəd] — .

wondered	—	.
想知道	—	.

联系如此稀少，格利亚最高委员会一直疑惑——。

" [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒæksənz] [aɪz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

"	He	stopped	because	Jackson's	eyes	had	drifted	away	.
"	他	停止	因为	杰克逊的	眼睛	有	漂移	离开	.

"他停了下来，因为杰克逊的目光已经移开了。"

[ðə; ðiː][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪgərəs] - [ðæt]

The	man	seemed	to	be	listening	either	to	some	vigorous	mathemusic	that
这	男人	似乎	到	是	聆听	任何一个	到	一些	蓬勃	-	那

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋz] [pɑː] ['sɪstəm] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk] ,

had	started	up	on	the	main	building's	PA	system	or	some	other	music	,
有	开始	向上	在	这	主要的	建筑物的	宾夕法尼亚州	系统	或者	一些	其他	音乐	,

那名男子似乎在听主楼广播系统播放的某种节奏强劲的数学音乐，或者其他类型的音乐。

[mʌtʃ] [mɔː(r)]['læŋgwɪd] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

much	more	languid	,	coming	from	another	direction	.
很多	更多的	慵懒的	,	未来	从	其他	方向	.

节奏更加舒缓，来自另一个方向。

" [aɪ] [sed] , ['griːtə(r)] ['dʒæksən] , [ðæt] ['kɒntækt][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd] — . "

"	I	said	,	Greeter	Jackson	,	that	contact	has	been	so	infrequent	and	—	.	"
"	我	说	,	招待员	杰克逊	,	那	接触	有	到过	所以	不频繁	和	—	.	"

"我说，杰克逊接待员，这种联系一直很少，而且——"

" [əʊ] , [aɪ] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] - [nˈɒdɪd] ['peɪʃntli] ,

"	Oh	,	I	heard	everything	you	said	,	"	the	Nodarian	nodded	patiently	,
"	哦	,	我	听到	一切	你	说	,	"	这	-	点头	耐心	,

"哦，你说的我全都听到了，"诺达里安人耐心地点了点头。

[stɪl] [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][hɪm] .

still	not	bothering	to	focus	his	gaze	on	him	.
仍然	不是	烦人	到	重点	他的	目光	在	他	.

仍然懒得把目光集中在他身上。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [fjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	Commander	fumed	at	the	indignity	but	remained	silent	.
这	指挥官	怒气冲冲	在	这	侮辱	但	剩余	沉默的	.

指挥官对这种侮辱感到愤怒，但保持沉默。

[stɜːn] ['heɪstɪli] [fɪld] [ðə; ði][gæp] .

Stern	hastily	filled	the	gap	.
斯特恩	草草	已填	这	差距	.

斯特恩匆忙填补了空缺。

" [aɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɪ'mæntəsɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	official	semanticist	for	the	expedition	,	"	he	said	,
"	我是	官方的	语义学家	为了	这	远征	,	"	他	说	,

"我是这次探险队的官方语义学家，"他说。

[hɪm'self] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [briːf] ['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'deɪn][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)]
himself **disconcerted** **by** **the** **brief** **flicker** **of** **something** **like** **disdain** **at** **one** **corner**
他自己 不安 经过 这 简短的 闪烁 的 某物 喜欢 蔑视 在 一 角落
[ɒv; əv]['dʒæksənz] [smaɪl] .
of **Jackson's** **smile** .
的 杰克逊的 微笑 .

杰克逊笑容的一角闪过一丝轻蔑的神色，这让他自己也感到不安。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][woʊnt][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [hɪə(r)] — . "
" **Well** , **I** **can** **see** **my** **services** **in** **that** **capacity** **won't** **be** **essential** **here** — . "
" 出色地 , 我 能 看 我的 服务 在 那 容量 惯于 是 基本的 这里 — . "

“嗯，看来我在这方面的服务在这里并非必不可少——。”

" — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ,
" — **certainly** **not** ,
" — 当然 不是 ,

“——当然不是，

" [bɑːnz] [buːm] .
" **Barnes** **boomed** .
" 巴恩斯 蓬勃发展 .

巴恩斯大声说道。

" — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]
" — **but** **I** **would** **like** **to** **say** **we** **have** **come** **here** **principally** **to** **ascertain**
" — 但 我 会 喜欢 到 说 我们 有 来 这里 主要 到 探明
['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kəm'baɪnd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] - ['kaʊns(ə)l]
whether **you** **are** **in** **any** **difficulties** **which** **the** **combined** **resources** **of** **Glia's** **Council**
无论 你 是 在 任何 困难 哪个 这 合并 资源 的 - 理事会
[maɪt] [help][juː; jʊ] [feɪs] . "
might **help** **you** **face** . "
可能 帮助 你 脸 . "

“——但我还是要说，我们来这里的主要目的是了解您是否遇到任何困难，而格利亚议会的集体力量或许可以帮助您克服这些困难。”

" [wiː; wi][ɪn]['eni] ['dɪfɪkəltɪz] !
" **We** **in** **any** **difficulties** **!**
" 我们 在 任何 困难 !

我们遇到任何困难!

" ['dʒæksən] [lɑːft] .
" **Jackson** **laughed** .
" 杰克逊 笑了 .

杰克逊笑了。

" [wiː; wi] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [help] .
" **We** **need** **no** **other** **planet's** **help** .
" 我们 需要 不 其他 行星的 帮助 .

我们不需要其他星球的帮助。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es] ? "
How **could** **you** **help** **us** **?** **"**
如何 可以 你 帮助 我们 ? "

您能如何帮助我们?

" [aɪ] ['hɑːdli] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['griːtɪŋ] !
" **I** **hardly** **call** **that** **a** **polite** **greeting** **!**
" 我 几乎 称呼 那 一个 有礼貌的 问候 !

“这可算不上礼貌的问候！”

" ['lɪndər] [ɪk'spləʊdɪd] .
" **Linder** **exploded** **.**
" 林德 爆炸了 .

林德爆炸了。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [wʌn] .
" **Certainly** **not** **an** **appreciative** **one** **.**
" 当然 不是 一个 欣赏的 一 .

"当然不是感激的那种。"

[gə'læktɪk] ['præktɪs] [steɪts] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnəl] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pʌls] [laɪn] .
Galactic **practice** **states** **you** **people** **should** **signal** **every** **hour** **on** **a** **universal** **pulse** **line** **.**
银河 实践 各州 你 人们 应该 信号 每一个 小时 在 一个 普遍的 脉冲 线 .

银河系的习俗是，你们应该每小时在宇宙脉动线上发出信号。

[aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['set(ə)ld] [zəʊnz] [jɔːz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
Out **of** **ten** **thousand** **settled** **zones** **yours** **is** **the** **only** **one** **in** **violation** **.**
出去 的 十 千 定居 区域 你的 是 这 仅有的 一 在 违反 .

在一万个已开发的定居点中，只有你的定居点违反了规定。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ærəgəns] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hænd] - ['sɜːk(ə)l]
And **now** **you** **receive** **us** **with** **arrogance** **and** **—** **and** **—** **hand** **-** **circle**
和 现在 你 收到 我们 和 傲慢 和 — 和 — 手 - 圆圈
['weɪvɪŋ] !
waving **!**
挥手 !

现在你们却傲慢地迎接我们，还——还——挥舞着手画圈！

" [ðə; ðɪ] [left] ['hændz] ['muːvmənts] [sləu] [daʊn] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [waɪl] ['dʒæksənz] [stiːl] [bluː]
" **The** **left** **hand's** **movements** **slowed** **down** **but** **did** **not** **stop** **while** **Jackson's** **steel** **blue**
" 这 左边 手的 移动 减速 向下 但 做过 不是 停止 尽管 杰克逊的 钢 蓝色的
[aɪz] ['set(ə)ld] ,
eyes **settled** **,**
眼睛 定居 ,

"杰克逊的左手动作慢了下来，但并没有停止，同时他那双湛蓝色的眼睛也平静了下来。"

[ˌʌn'nɜːvɪŋli] [naʊ] , [ɒn] [ðem; ðəm] .
unnervingly **blinkless** **now** **,** **on** **them** **.**
令人不安地 无眨眼 现在 , 在 他们 .

现在，他们眼中竟是令人不安的、一动不动的眼神。

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['krɪptɪkli] [ə'naʊnst] .
" **No** **,** **I** **guess** **you're** **not** **ready** **for** **it** **,** " **he** **cryptically** **announced** **.**
" 不 , 我 猜测 你是 不是 准备好 为了 它 , " 他 神秘地 宣布 .

"不，看来你还没准备好，"他意味深长地宣布道。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [keɪm] [bæk] , ['iːv(ə)n] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
The **smile** **came** **back** **,** **even** **warmer** **than** **before** **,**
这 微笑 来了 后退 , 甚至 更温暖 比 前 ,

笑容再次浮现，甚至比之前更加灿烂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] .
but **they** **were** **still** **a** **little** **shaken** **as** **he** **bade** **them** **follow** **.**
但 他们 是 仍然 一个 小的 摇晃 作为 他 巴德 他们 跟随 .

但他命令他们跟上时，他们仍然有些惊魂未定。

" [wʌn] ['pjuːp(ə)l] , " [stɜːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] , " [wʌn] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
" **One** **pupil** **,** " **Stern** **whispered** **to** **the** **Commander** **,** " **one** **pupil** **was** **more**
" 一 瞳孔 , " 斯特恩 低声说道 到 这 指挥官 , " 一 瞳孔 曾是 更多的
[daɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ! "
dilated **than** **the** **other** **!** "
扩张 比 这 其他 ! "

"有一个瞳孔，"斯特恩低声对指挥官说，"一个瞳孔比另一个瞳孔放大得多！"

" [doʊnt][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['prɔ:bləmz] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæntəsɪz] ?
" **Don't** **I** **have** **enough** **problems** **without** **your** **fantasies** **?**
" 不 我 有 足够的 问题 没有 你的 幻想 ?

"难道我遇到的问题还不够多吗？不需要你的幻想！"

" ['lɪndər] [keɪm] [bæk] ['krɒsli] .
" **Linder** **came** **back** **crossly** **.**
" 林德 来了 后退 生气 .

林德气冲冲地回来了。

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
" **Cut** **it** **out** **.** **"**
" 切 它 出去 . "

"别这样。"

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] , " [bɑ:nz] [dʒɔɪnd][ɪn] , [mɔ:(r)] ['menəsɪŋ] [ðæn; ðən]
" **You** **heard** **what** **the** **Commander** **said** **,** **"** **Barnes** **joined** **in** **,** **more** **menacing** **than**
" 你 听到 什么 这 指挥官 说 , " 巴恩斯 加入 在 , 更多的 威胁 比
[hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] .
his **superior** **.**
他的 优越的 .

"你听到指挥官说的话了，"巴恩斯插嘴道，语气比他的上级更具威胁性。

[stɜ:n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] [tʃi:f] [wɪð] [kən'tempt] .
Stern **considered** **the** **Message** **Center** **Chief** **with** **contempt** **.**
斯特恩 经过考虑的 这 信息 中心 首席 和 鄙视 .

斯特恩对信息中心主任充满了蔑视。

[ðə; ði] [brɔ:d] - [bi:md] [rʌnt] [wɒz; wəz] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [rɪ'flektɪd] - ['glɔ:ri] [ru:'ti:n] ,
The **broad** **-** **beamed** **runt** **was** **basking** **in** **his** **usual** **reflected** **-** **glory** **routine** **,**
这 广阔 - 光束 矮子 曾是 晒太阳 在 他的 通常 反映 - 荣耀 常规 ,

那只体型矮小、四肢粗壮的家伙正沉浸在他惯常的自恋光环中。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['feɪvə(r)][baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .
cultivating **the** **Commander's** **favor** **by** **encouraging** **his** **natural** **impulsiveness** **.**
耕作 这 指挥官的 偏爱 经过 鼓励 他的 自然的 冲动 .

通过鼓励指挥官天生的冲动性格来博取他的欢心。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən][set][fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] !
A **fine** **example** **of** **cooperation** **we** **can** **set** **for** **anyone** **else** **!**
一个 美好的 例子 的 合作 我们 能 放 为了 任何人 别的 !

我们为其他人树立了合作的绝佳榜样！

[hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtəli] .
he **thought** **bitterly** **.**
他 想法 苦涩地 .

他痛苦地想着。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
But **,** **like** **the** **others** **,**
但 , 喜欢 这 其他的 ,

但是，和其他人一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l]['prɔ:bləmz][baɪ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt]
he **was** **quickly** **distracted** **from** **personal** **problems** **by** **what** **became** **apparent**
他 曾是 迅速地 愣 从 个人的 问题 经过 什么 成为 明显
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [rɪ'sɛpʃənz] ['bɪldɪŋ] .
as **soon** **as** **they** **entered** **Reception's** **building** **.**
作为 很快 作为 他们 进入 接待处 建筑 .

他们一进入接待处大楼，眼前发生的事就让他很快就从个人问题中转移了注意力。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [ə'pɪərəns] ,

Inside	**,**	**it**	**had**	**a**	**rundown**	**appearance**	**,**
里面	,	它	有	一个	撞倒	外貌	,

内部看起来破旧不堪。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'saɪsli] [pʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][bʌt; bət][ðə; ðɪ][peɪnt] [siːmd] ['slaɪtli]

nothing	**you**	**could**	**precisely**	**put**	**your**	**finger**	**on**	**but**	**the**	**paint**	**seemed**	**slightly**
没有什么	你	可以	恰恰	放	你的	手指	在	但	这	画	似乎	轻微地

['feɪdɪd] ,

faded	**,**
褪色	,

虽然说不出具体哪里不对劲，但油漆似乎有点褪色了。

[ænd; ənd] [tʃeəz] , ['lɔkəz] , ['teɪblz] , [ɪn][fækt][ɔːl]['ɒbdʒɪkts] , [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['slaɪtli] [wɔːn]

and	**chairs**	**,**	**lockers**	**,**	**tables**	**,**	**in**	**fact**	**all**	**objects**	**,**	**had**	**a**	**very**	**slightly**	**worn**
和	椅子	,	储物柜	,	表格	,	在	事实	全部	对象	,	有	一个	非常	轻微地	磨损

[ə'pɪərəns] .

appearance	**.**
外貌	.

椅子、储物柜、桌子，实际上所有物品，都略显陈旧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['plænɪt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] ;

This	**was**	**something**	**no**	**other**	**planet**	**permitted**	**to**	**happen**	**;**
这	曾是	某物	不	其他	行星	允许	到	发生	;

这是其他任何星球都不允许发生的事情；

[rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['trævələz] [sɔː] [fɜːst][ænd; ənd] ['evri] ['nɔːm(ə)l]['plænɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Reception	**was**	**the**	**place**	**travellers**	**saw**	**first**	**and**	**every**	**normal**	**planet**	**wanted**	**to**
接待	曾是	这	地方	旅行者	锯	第一的	和	每一个	普通的	行星	通缉	到

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

make	**a**	**good**	**initial**	**impression**	**.**
制作	一个	好的	最初的	印象	.

接待处是旅客首先看到的地方，每个正常的人都希望留下良好的第一印象。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ðəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ]

The	**people**	**,**	**though**	**,**	**there**	**was**	**the**	**real**	**reason**	**for**	**feeling**	**that**	**everything**
这	人们	,	尽管	,	那里	曾是	这	真实的	原因	为了	感觉	那	一切

[wɒz; wəz] ['slɒpi] , [læks] .

was	**sloppy**	**,**	**lax**	**.**
曾是	邋遢	,	松散	.

然而，人们才是真正觉得一切都马虎、松懈的原因。

[gruːps] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɒnlʊkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sentə(r)][hɔːl]

Groups	**of**	**officials**	**and**	**onlookers**	**were**	**milling**	**about**	**the**	**great**	**center**	**hall**
团体	的	官员	和	旁观者	是	铣削	关于	这	伟大的	中心	大厅

['eəriə][bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðeə(r)] [gests] .

area	**but**	**they**	**hardly**	**seemed**	**to**	**notice**	**their**	**guests**	**.**
区域	但	他们	几乎	似乎	到	注意	他们的	客人	.

官员和围观者三五成群地在中央大厅里走来走去，但他们似乎几乎没有注意到他们的客人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['wɔndə]

Many	**of**	**them**	**had**	**listening**	**devices**	**in**	**their**	**ears**	**and**	**their**	**eyes**	**wandered**
许多	的	他们	有	聆听	设备	在	他们的	耳朵	和	他们的	眼睛	漫步

[ə'baʊt]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəsli] [ðæn; ðən][dɪd]['dʒæksənz] [waɪl] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

about	**even**	**more**	**outrageously**	**than**	**did**	**Jackson's**	**while**	**everywhere**	**there**	**were**
关于	甚至	更多的	令人愤慨地	比	做过	杰克逊的	尽管	到处	那里	是

[hændz] ['meɪkɪŋ] ['pɔɪntləs] ['dʒestʃəz] .

hands	**making**	**pointless**	**gestures**	**.**
双手	制作	无意义	手势	.

他们中的许多人耳朵里都戴着窃听器，他们的眼神比杰克逊更加肆无忌惮地四处游移，到处都有手在做着毫无意义的手势。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kəm'pju:tə(r)] !
" **Look** **at** **that** **computer** **!**
" 看 在 那 电脑 !

"看看那台电脑！"

" ['lɪndər] [snɔ:t] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" **Linder** **snorted** **,** **beside** **himself** **with** **disgust** **.**
" 林德 哼了一声 , 旁 他自己 和 厌恶 .

林德嗤之以鼻，厌恶至极。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:f][aʊt] !
" **It** **must** **be** **half** **out** **!**
" 它 必须 是 一半 出去 !

"它肯定已经漏了一半了！"

" [ðə; ði] [eɪt] [men] [geip] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['stændəd] ['speɪsˌpɔ:t] [saɪz] , [ðæt] ['kʌvəd] [wʌn]
" **The** **eight** **men** **gaped** **at** **the** **machine** **,** **standard** **spaceport** **size** **,** **that** **covered** **one**
" 这 八 男人 张开的 在 这 机器 , 标准 太空港 尺寸 , 那 涵盖 一
[wɔ:l] .
wall **.**
墙 .

八个人目瞪口呆地看着这台机器，它有标准航天港大小，占据了一整面墙。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['daɪəl] [pleɪts] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'weɪ] , [rɪ'vi:lɪŋ] [dɪs'rʌptɪd] ['waɪə(r)] ['sɜ:kɪts] .
Here **and** **there** **dial** **plates** **had** **fallen** **away** **,** **revealing** **disrupted** **wire** **circuits** **.**
这里 和 那里 拨号 盘子 有 倒下 离开 , 揭示 中断 金属丝 电路 .

一些地方的拨号盘脱落，露出损坏的电路。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] , " ['lɪndər] [snæpt] , " [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ðæt] ['θɪŋkə(r)]
" **In** **the** **name** **of** **Council** **,** " **Linder** **snapped** **,** " **I'm** **telling** **you** **to** **get** **that** **Thinker**
" 在 这 姓名 的 理事会 , " 林德 啪啪 , " 我是 讲述 你 到 得到 那 思想家
[fɪkst] . "
fixed **.** "
固定的 . "

"以议会的名义，"林德厉声说道，"我命令你们把那个思考者修好。"

" [əʊ] , [ɪts] [ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp] , " ['dʒæksən] [jɔ:n] .
" **Oh** **,** **it's** **in** **good** **enough** **shape** **,** " **Jackson** **yawned** **.**
" 哦 , 它是 在 好的 足够的 形状 , " 杰克逊 打哈欠 .

"哦，它状态还不错，"杰克逊打了个哈欠。

" [wi:; wi][doʊnt] [ni:d] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['fʌŋkʃənɪŋ] . "
" **We** **don't** **need** **the** **whole** **thing** **functioning** **.** "
" 我们 不 需要 这 所有的 事物 功能 . "

"我们不需要整个系统都运转起来。"

" [ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:dərɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] !
" **And** **I'm** **ordering** **you** **to** **need** **the** **whole** **thing** **!**
" 和 我是 订购 你 到 需要 这 所有的 事物 !

"我命令你必须把所有东西都用上！"

[nəʊ]['wʌndə(r)][wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['regjələ(r)] ['sɪgnlz] .
No **wonder** **we** **haven't** **been** **receiving** **regular** **signals** **.**
不 想知道 我们 还没有 到过 接收 常规的 信号 .

难怪我们一直收不到正常信号。

" ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
" **People** **within** **earshot** **were** **grinning** **and** **turning** **away** **.**
" 人们 之内 听力范围 是 咧嘴笑 和 转弯 离开 .

附近的人们都咧嘴笑着，转过身去。

" [kə'mɑːndə(r)] — "
" **Commander** — "
" 指挥官 — "

“指挥官-”

" ['lɪndər] .
" **Linder** .
" 林德 .

林德。

[el] - [ai] — "
L - **I** — "
L - 我 — "

L I —”

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spel] ['eniθɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ['evə(r)] , [sɜː(r)] .
" **No** **need** **to** **spell** **anything** **out** **for** **us** **ever** **,** **sir** **.**
" 不 需要 到 拼写 任何事物 出去 为了 我们 曾经 , 先生 .

先生，您无需向我们解释任何事情。

[æz; əz] [ai] [sed] , [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
As **I** **said** **,** **we** **don't** **need** **the** **whole** **thing** **.**
作为 我 说 , 我们 不 需要 这 所有的 事物 .

正如我所说，我们不需要全部内容。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'rəʊz] .
We **could** **fix** **it** **easily** **enough** **any** **time** **the** **necessity** **arose** **.**
我们 可以 使固定 它 容易地 足够的 任何 时间 这 必要性 出现 .

如有需要，我们可以随时轻松地解决这个问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
But **it** **never** **will** **again** **,** **I** **assure** **you** **.** **"**
但 它 绝不 将要 再次 , 我 保证 你 . "

但我向你保证，这种情况绝不会再发生了。

" [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sentrəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [səʊ] [ai] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðɪs] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɪn]
" **Let's** **go** **to** **your** **Central** **Headquarters** **so** **I** **can** **settle** **this** **with** **someone** **in**
" 我们来吧 去 到 你的 中央 总部 所以 我 能 定居 这 和 某人 在
[ɔː'θɒrəti] ! "
authority **!** **"**
权威 ! "

“咱们去你们中央总部吧，我要找个有权势的人把这件事解决掉！”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
" **There** **isn't** **anybody** **in** **authority** **.**
" 那里 不是 任何人 在 权威 .

“没有人掌权。”

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **He** **considered** **the** **Commander's** **puzzled** **expression** **.**
" 他 经过考虑的 这 指挥官的 困惑 表达 .

他注意到指挥官一脸困惑的表情。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
" **Because** **everyone** **is** **capable** **of** **authority** **.**
" 因为 每个人 是 有能力的 的 权威 .

因为每个人都有能力掌握权力。

" [bɑːnz] [rɔːd] [wɪð] ['hjuːmələs] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [men]
" **Barnes roared with humorless laughter and waved his hand at a few men**
" 巴恩斯 咆哮 和 缺乏幽默感 笑声 和 挥手 他的 手 在 一个 很少 男人
['geɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [wɔːl] .
gaping toward a wall .
张开的 朝向 一个 墙 .

巴恩斯发出毫无笑意的狂笑，并向几个目瞪口呆地望着墙壁的男人挥了挥手。

" [ðiːz] ['kærəktəz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ?
" **These characters capable of authority ?**
" 这些 人物 有能力的 的 权威 ?

"这些有能力掌权的人物？"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['briːfli] [swʌŋ] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" **A few briefly swung eyes toward them , then back to the wall .**
" 一个 很少 简要地 摇摆 眼睛 朝向 他们 , 然后 后退 到 这 墙 .

"有些人短暂地将目光转向他们，然后又转向墙壁。"

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] , " ['dʒæksən] [saɪd] .
" **You people certainly are not ready , " Jackson sighed .**
" 你 人们 当然 是 不是 准备好 , " 杰克逊 叹了口气 .

"你们这些人显然还没准备好，"杰克逊叹了口气。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ['eniweɪ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sentrəl] [ˌhed'kwɔːtəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
" **Well , come along anyway , I'll show you Central Headquarters , such as it is now**
" 出色地 , 来 沿着 反正 , 患病的 展示 你 中央 总部 , 这样的 作为 它 是 现在
.
:
.

"好吧，无论如何，跟我来，我带你看看中央总部，虽然它现在的样子可能不太像。"

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [gɔːk] [æt; ət][æn; ən]['eəriə]['rəʊbɒt][kən'trəʊl][kəm'pjuːtə(r)]
" **They followed him into the street , gawking at an area robot control computer**
" 他们 随后 他 进入 这 街道 , 盯着看 在 一个 区域 机器人 控制 电脑
[ɒn][ðə; ði]['sentrəl]['aɪlənd] .
on the central island .
在 这 中央 岛 .

他们跟着他走到街上，目不转睛地盯着中央岛上的区域机器人控制计算机。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['pleɪtɪŋ] [wɪð] [ˌʌnə'tætʃt] ['waɪərz]['kreɪzɪli]
It , too , had sections of broken plating with unattached wires crazily
它 , 也 , 有 部分 的 破碎的 电镀 和 未连接的 电线 疯狂地
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .
dangling .
悬挂 .

它也有部分镀层破损，脱落的电线胡乱地垂挂着。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['rəʊbɒt][rɪ'vəʊlt] ?
" **Some kind of robot revolt ?**
" 一些 种类 的 机器人 反叛 ?

"某种机器人叛乱？"

" ['krɔːfəd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [stɜːn] .
" **Crawford whispered to Stern .**
" 克劳福德 低声说道 到 斯特恩 .

克劳福德低声对斯特恩说。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [stɜːn] [ə'griːd] .
" **Looks like it could be , " Stern agreed .**
" 看起来 喜欢 它 可以 是 , " 斯特恩 同意 .

"看起来很有可能，"斯特恩同意道。

" [juː; jʊ][kænt] ['ædɪkwətli] [kən'trəʊl] ['θɪŋkɪŋ] ['rəʊbɒts] [wɪ'ðaʊt] ['eəriə][kəm'pjuːtəz] ['miːdieɪtɪŋ] [ðeə(r)]
" You can't adequately control thinking robots without area computers mediating their
" 你 不能 充分 控制 思维 机器人 没有 区域 计算机 调解 他们的
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

"如果没有区域计算机来协调它们的活动，你就无法充分控制有思维的机器人。"

[bʌt; bət] [stɪl] — [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][rɪ'vəʊlt] .
But still — there's never been a robot revolt .
但 仍然 — 有 绝不 到过 一个 机器人 反叛 .

但是，至今为止，还没有发生过机器人起义。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪk'spleɪnz] —
Maybe something else peculiar explains —
或许 某物 别的 奇特 解释 —

或许还有其他奇特的原因——

" ['dʒæksən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒn][æn; ən][ɪə(r)][set] [tɜːnd] [ə'raʊnd]
" Jackson who had been listening to music on an ear set turned around
" 杰克逊 WHO 有 到过 聆听 到 音乐 在 一个 耳朵 放 转向 大约
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

杰克逊当时正戴着耳机听音乐，他转过身来说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eəriə][kəm'pjuːtəz] .
" Of course you can control them without area computers .
" 的 课程 你 能 控制 他们 没有 区域 计算机 .

当然，即使没有区域计算机，你也可以控制它们。

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi][kæn; kən] .
I mean , we can .
我 意思是 , 我们 能 .

我的意思是，我们可以。

['eniweɪ] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [səʊ] ['meni] ['rəʊbɒts] [naʊ] .
Anyway we don't need so many robots now .
反正 我们 不 需要 所以 许多 机器人 现在 .

总之，我们现在不需要那么多机器人了。

" [bɑːnz] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ə'nʌðə(r)] ['viːəmənt] ['prəʊtest][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʃʊk]
" Barnes was about to register another vehement protest but his chief shook
" 巴恩斯 曾是 关于 到 登记 其他 慷慨 反对 但 他的 首席 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
his head and whispered ,
他的 头 和 低声说道 ,

巴恩斯正要再次强烈抗议，但他的上司摇了摇头，低声说道：

" [nəʊ][juːz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] .
" No use , there's something the matter with this one .
" 不 使用 , 有 某物 这 事情 和 这 一 .

"没用，这个肯定有问题。"

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] ['dɪsəplɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ['piːp(ə)l] . "
I'll have him disciplined as soon as I talk to the top people . "
患病的 有 他 纪律严明的 作为 很快 作为 我 讲话 到 这 顶部 人们 . "

我一跟高层谈谈，就会立刻对他进行纪律处分。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [preˈstiːʒ] [mætʃ] ?
" Why are you turning this into a diplomatic prestige match ?
" 为什么 是 你 转弯 这 进入 一个 外交 声望 匹配 ?

"为什么要把这件事变成一场外交声望之战？"

" [stɜːn] [brəʊk] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **Stern broke in , his voice even lower than the others .**
" 斯特恩 打破 在 , 他的 嗓音 甚至 降低 比 这 其他的 .

斯特恩插话道，他的声音比其他人还要低沉。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] .
" **There's something more important going on here .**
" 有 某物 更多的 重要的 去 在 这里 .

“这里面还有更重要的事情正在发生。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [wɒt] [ðəʊz] [taɪps] [ɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːk] [æt; ət] ? "
Didn't you notice what those types in Reception were gawking at ? "
没有 你 注意 什么 那些 类型 在 接待 是 盯着看 在 ? "

你没注意到前台那些人都在盯着什么看吗?

" [ˌjuː 'es] !
" **Us !**
" 我们 !

“我们!

" [bɑːnz] [snɔːt] .
" **Barnes snorted .**
" 巴恩斯 哼了一声 .

巴恩斯嗤之以鼻。

" [nəʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][smɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['fləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['evrɪ]
there was some kind of smear of light flowing across the wall and every
那里 曾是 一些 种类 的 涂抹 的 光 流动 穿过 这 墙 和 每一个
[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] ! "
once in a while I thought I saw one or two words ! "
一次 在 一个 尽管 我 想法 我 锯 一 或者 二 字 ! "

墙上似乎有一道光线晕染开来，我时不时地好像看到一两个字!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [stɜːn] ,
" **For the last time , Stern ,**
" 为了 这 最后的 时间 , 斯特恩 ,

“最后一次，斯特恩，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['lɪndərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ekəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
" **and this time Linder's voice was loud enough to echo from a building**
" 和 这 时间 林德的 嗓音 曾是 大声 足够的 到 回声 从 一个 建筑
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [striːt] ,
across the narrowing street ,
穿过 这 收窄 街道 ,

这一次，林德的声音大到足以从街道对面的一栋建筑里传出来。

" [lɑːst][taɪm] , [stɜːn] , [nəʊ][mɔː(r)]['mɔːbɪd] [tɔːk] — [mɔː(r)]['mɔːbɪd] [tɔːk] — . " [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" **last time , Stern , no more morbid talk — more morbid talk — . " The words ,**
" 最后的 时间 , 斯特恩 , 不 更多的 病态的 讲话 — 更多的 病态的 讲话 — . " 这 字 ,

“最后一次，斯特恩，别再说那些病态的话了——别再说那些病态的话了——。”这句话，

['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][self] - ['mɒkəri] , [θruː] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz]['vɜːb(ə)l][straɪd] [ænd; ənd]
coming back like a kind of self - mockery , threw him off his verbal stride and
未来 后退 喜欢 一个 种类 的 自己 - 嘲讽 , 扔 他 离开 他的 口头 步幅 和
[hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] ,
he fell silent ,
他 跌倒 沉默的 ,

这种自嘲式的回应打乱了他的思路，让他哑口无言。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði][sɪ'mæntəsɪst] .

satisfying	himself	with	the	chance	to	glare	at	the	semanticist	.
令人满意	他自己	和	这	机会	到	强光	在	这	语义学家	.

他很享受有机会怒视语义学家。

[hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ['speʃəlɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['eniweɪ] ?

Who	the	devil	needed	a	symbol	specialist	on	a	mission	like	this	anyway	?
WHO	这	魔鬼	需要	一个	象征	专家	在	一个	使命	喜欢	这	反正	?

谁会在执行这种任务时需要符号专家呢?

[ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]['plɑ:zə] [weə(r)] [ðə; ði]['ekəʊ] [fə'nɒmɪnən] [si:st] ,

They	turned	into	a	huge	plaza	where	the	echo	phenomenon	ceased	,
他们	转向	进入	一个	巨大的	广场	在哪里	这	回声	现象	停止	,

它们变成了一个巨大的广场，回声现象也随之消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['slɒpinəs] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]

but	the	same	sloppiness	attracted	their	attention	as	had	been	the	case	at
但	这	相同的	马虎	吸引	他们的	注意力	作为	有	到过	这	案件	在

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

但与太空站的情况一样，同样的马虎引起了他们的注意。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] - ['sentrəl] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɒz; wəz] ['i:vnli] [leɪd] [aʊt] [bʌt; bət]

The	pavement	approach	to	Nodar's	Central	Headquarters	was	evenly	laid	out	but
这	路面	方法	到	-	中央	总部	曾是	均匀地	铺设	出去	但

, [weər'evə(r)] [rɪ'peəz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,

,	wherever	repairs	had	been	made	,
,	无论	维修	有	到过	制成	,

通往诺达尔中央总部的道路铺设平整，但凡有维修痕迹的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

there	was	no	sign	of	an	attempt	to	cover	the	patches	up	and	maintain
那里	曾是	不	符号	的	一个	试图	到	覆盖	这	补丁	向上	和	维持

['pli:zɪŋ] ['vɪʒuəl] ['sɪmətri] .

pleasing	visual	symmetry	.
令人愉悦	视觉的	对称	.

没有迹象表明有人试图掩盖这些补丁并保持令人愉悦的视觉对称性。

" [ðɛəl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gli:ə] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] , " ['lɪndər] ['mʌtə] ,

"	There'll	have	to	be	a	Glia	Expeditionary	Force	,	"	Linder	muttered	,
"	将会	有	到	是	一个	神经胶质细胞	探险家	力量	,	"	林德	低声说道	,

“看来必须组建一支格利亚远征军了，”林德低声说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪbərət] [dɪsˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

unable	to	remain	silent	in	the	face	of	such	deliberate	disorganization	.
无法	到	保持	沉默的	在	这	脸	的	这样的	商榷	混乱	.

面对这种蓄意的混乱，我无法保持沉默。

" ['ðer] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɪəd] [dɪ'zi:z] .

"	They're	suffering	from	some	weird	disease	.
"	它们是	痛苦	从	一些	诡异的	疾病	.

“他们患上了一种奇怪的疾病。”

[ðel] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][help] ['evri] ['plænɪt][kæn; kən][send] .

They'll	need	all	the	help	every	planet	can	send	.
他们会	需要	全部	这	帮助	每一个	行星	能	发送	.

他们需要所有星球所能提供的帮助。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒæksən] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] ,

"	At	this	Jackson	,	who	had	not	seemed	to	be	listening	,
"	在	这	杰克逊	,	WHO	有	不是	似乎	到	是	聆听	,

“这时，杰克逊似乎一直没在听，

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['aɪsi] [glɑːns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)]

turned	around	and	gave	them	all	the	most	icy	glance	they	had	ever
转向	大约	和	给予	他们	全部	这	最多	冰冷的	瞥一眼	他们	有	曾经

[ɪn'kaʊntəd] .

encountered	.
遭遇	.

他转过身，给了他们所有人一个他们从未见过的冰冷眼神。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] [smaɪl] .

Then	he	nodded	his	head	into	an	angelic	smile	.
然后	他	点头	他的	头	进入	一个	天使般的	微笑	.

然后他点了点头，露出了天使般的微笑。

['lɪndər] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kau] ,

Linder	,	refusing	to	be	cowed	,
林德	,	拒绝	到	是	胆怯	,

林德拒绝屈服，

[strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] - [saɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

strode	to	the	insolent	greeter's	side	and	entered	the	building	ahead	of	him	.
大步走	到	这	傲慢的	-	边	和	进入	这	建筑	前方	的	他	.

他大步走到那位傲慢的迎宾员身边，走在他前面进了大楼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

A	few	seconds	later	he	whirled	around	and	came	back	to	the	other
一个	很少	秒	之后	他	旋转	大约	和	来了	后退	到	这	其他

['sev(ə)n] [huː] [baɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

seven	who	by	now	were	just	about	to	step	into	the	place	.
七	WHO	经过	现在	是	只是	关于	到	步	进入	这	地方	.

几秒钟后，他猛地转身，回到其他七个人身边，此时他们正准备走进这个地方。

" [ðev] [meɪd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['muːvi] ['mædhaʊs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plænətri] [ˌhed'kwɔːtəz] !

"	They've	made	some	kind	of	movie	madhouse	of	their	planetary	headquarters	!
"	他们有	制成	一些	种类	的	电影	疯人院	的	他们的	行星	总部	!

“他们把他们的行星总部变成了某种电影疯人院！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [stʌnd] .

"	he	muttered	,	stunned	.
"	他	低声说道	,	目瞪口呆	.

他喃喃自语，震惊不已。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

"	Come	and	see	for	yourselves	.
"	来	和	看	为了	你们自己	.

“你们自己来看看吧。”

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	They	did	.
"	他们	做过	.

他们做到了。

[ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] ['entəd] [wɒz; wəz] [ˌmɒnju'mentəli] [vɑːst] [laɪk] [ɔːl] ['plænətri] ['sentəz] ,

The	hall	they	entered	was	monumentally	vast	like	all	planetary	centers	,
这	大厅	他们	进入	曾是	意义重大	广阔的	喜欢	全部	行星	中心	,

他们进入的大厅像所有行星中心一样，规模宏大得令人难以置信。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

to	express	the	majesty	and	prestige	of	its	function	.
到	表达	这	威严	和	声望	的	它是	功能	.

为了彰显其职能的庄严和威严。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	partially	darkened	and	hundreds	of	men	and	women	were
它	曾是	部分	变暗	和	数百	的	男人	和	女性	是

[ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈsəufəz] ,

lounging	about	on	chairs	and	sofas	,
休闲	关于	在	椅子	和	沙发	,

房间里光线昏暗，数百名男女懒散地躺在椅子和沙发上。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

talking	to	each	other	while	looking	at	the	wall	at	one	end	of	the	building	.
说	到	每个	其他	尽管	寻找	在	这	墙	在	一	结尾	的	这	建筑	.

他们一边看着建筑物一端的墙壁，一边交谈。

[ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪð] [blɒbz] [ˈræpɪdli] [ˈsɪŋkɪŋ] [təˈwɔːd]

This	wall	was	covered	for	several	hundred	yards	with	blobs	rapidly	sinking	toward
这	墙	曾是	涵盖	为了	一些	百	码	和	斑点	快速	下沉	朝向

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪmələ(r)] [ˈpætʃɪz] [ˌriːəˈpiə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [waɪl] [wɜːdz] ,

the	floor	and	similar	patches	reappearing	near	the	ceiling	while	words	,
这	地面	和	相似的	补丁	重新出现	靠近	这	天花板	尽管	字	,

这面墙上数百码范围内都布满了迅速沉向地面的斑点，类似的斑点又在靠近天花板的地方重新出现，同时墙上还出现了文字。

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈsɪmbəlz] ,

mathematical	symbols	,
数学	符号	,

数学符号

[θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [ˈpætənz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈsɪmbəlz] [stɹˈiːmd] [ɪn] [ænd; ənd]

three	-	dimensional	color	patterns	and	other	disconnected	symbols	streamed	in	and
三	-	维度	颜色	图案	和	其他	断开连接	符号	流媒体	在	和

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] .

out	of	the	confusion	to	add	the	final	touch	of	chaos	.
出去	的	这	困惑	到	添加	这	最终的	触碰	的	混乱	.

三维色彩图案和其他不相连的符号在混乱中涌现又消逝，为混乱增添了最后的点睛之笔。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvjuːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Many	of	the	viewers	were	also	eating	and	here	and	there	were
许多	的	这	观众	是	还	吃	和	这里	和	那里	是

[ˈiːv(ə)n] [jʌŋ] [ˈkʌplz] [ˈnekɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

even	young	couples	necking	as	they	watched	the	wall	.
甚至	年轻的	情侣	颈部	作为	他们	观看	这	墙	.

许多观众也在吃东西，偶尔还能看到年轻情侣一边看墙一边亲热。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈsʌmbədi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðæt] [hæd; həd]

Once	in	a	while	somebody	seemed	to	look	straight	at	the	party	that	had
一次	在	一个	尽管	某人	似乎	到	看	直的	在	这	派对	那	有

[ˈentəd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [briːf] .

entered	but	the	glance	was	always	brief	.
进入	但	这	瞥一眼	曾是	总是	简短的	.

偶尔会有人直勾勾地盯着进来的人看，但那一眼总是很短暂。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , " [bɑːnz] [sed] .

"	This	is	the	limit	,	"	Barnes	said	.
"	这	是	这	限制	,	"	巴恩斯	说	.

“这就是极限了，”巴恩斯说。

" [kəˈmɑːndə(r)] , [ˈkaʊns(ə)l] [preˈstiːʒ] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] [hɪə(r)] . "

"	Commander	,	Council	prestige	is	at	stake	here	.	"
"	指挥官	,	理事会	声望	是	在	赌注	这里	.	"

“指挥官，这关系到议会的威望。”

" [nəʊ] , [lets] [traɪ][tuː; tə] [steɪ] [kɑːm] , " [stɜːn] [ɪn'sɪstɪd] , " [wɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'tenʃəli]
" No , let's try to stay calm , " Stern insisted , " we're surrounded by potentially
" 不 , 我们来吧 尝试 到 停留 冷静的 , " 斯特恩 坚持 , " 是 包围 经过 可能
['hɒstaɪl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] — "
hostile people and — "
敌对的 人们 和 — "

“不，我们尽量保持冷静，”斯特恩坚持道，“我们周围都是可能怀有敌意的人，而且——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
" Are you afraid ?
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

" [bɑːnz] ['tɔːntɪd] [hɪm] .
" Barnes taunted him .
" 巴恩斯 嘲讽 他 .

巴恩斯嘲讽了他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['tɔːlə(r)][mæn] [keɪm] [bæk] .
" You know that's not it , " the taller man came back .
" 你 知道 那就是 不是 它 , " 这 更高 男人 来了 后退 .

“你知道事情不是这样的，”个子高的男人回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sens] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] . "
" I just think we ought to try to find some sense to all this . "
" 我 只是 思考 我们 应该 到 尝试 到 寻找 一些 感觉 到 全部 这 . "

“我觉得我们应该努力弄明白这一切到底有什么意义。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , " ['lɪndər] [brəʊk] [ɪn] .
" I think you are afraid , " Linder broke in .
" 我 思考 你 是 害怕的 , " 林德 打破 在 .

“我觉得你害怕了，”林德插话道。

" [faɪn] [ə'næləsɪs][dʒɒbz]['aʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] !
" Fine analysis jobs our psychology people are doing these days !
" 美好的 分析 工作 我们的 心理学 人们 是 正在做 这些 天 !

“我们心理学家最近做的分析工作真是太棒了！”

['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wiːd] [aʊt] ['evri] ['fɪəmʌŋgər] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['haɪpəspeɪs] [tiːm]
They're supposed to weed out every fearmonger before a hyperspace team
它们是 据称 到 杂草 出去 每一个 散布恐慌者 前 一个 超空间 团队
[teɪks] [ɒf] .
takes off .
需要 离开 .

在超空间飞行队起飞之前，他们应该把所有散布恐慌的人都清除出去。

" [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [stɜːn] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [frʌs'treiʃən] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['fəʊkəs] .
" He leaned toward Stern , all his frustrations finally achieving a point of focus .
" 他 倾斜 朝向 斯特恩 , 全部 他的 挫折 最后 实现 一个 观点 的 重点 .

“他向斯特恩倾身，所有的挫败感终于汇聚到一点上。

" [jʊl] ['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" You'll never get another expedition if we make it back .
" 你会 绝不 得到 其他 远征 如果 我们 制作 它 后退 .

“如果我们能活着回来，你们就再也见不到我们这样的探险队了。”

[get] [ðɪs] [streɪt] — [maɪ][dʒɒb]['ɪz(ə)nt][praɪ'merəli][tuː; tə][prə'tekt]['aʊə(r)][haɪdz] .
Get this straight — my job isn't primarily to protect our hides .
得到 这 直的 — 我的 工作 不是 主要 到 保护 我们的 隐藏 .

把话说清楚——我的主要工作不是保护我们的皮毛。

[ɪts] [tuː; tə] [meɪk] ['ɒbviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)][hoʊsts] [ðæt] ['gliːə] ['kaʊns(ə)l][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm]

It's	to	make	obvious	to	our	hosts	that	Glia	Council	is	supreme
它是	到	制作	明显的	到	我们的	主持人	那	神经胶质细胞	理事会	是	最高

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

这是为了向我们的东道主们明确表明，格利亚委员会在任何地方都拥有至高无上的权力。

[ðə; ði][wʌn] , ['ʌltɪmət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [stə'bɪlətɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] .

the	one	,	ultimate	institution	for	maintaining	stability	throughout	the	Galaxy	.
这	一	,	最终的	机构	为了	保持	稳定	自始至终	这	星系	.

维护银河系稳定的唯一终极机构。

" ['dʒæksən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	Jackson	,	for	the	first	time	,	was	giving	all	of	his	attention	to	them
"	杰克逊	,	为了	这	第一的	时间	,	曾是	给予	全部	的	他的	注意力	到	他们

.

:

.

“杰克逊第一次把所有的注意力都放在了他们身上。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [kə'mɑːndə(r)] ?

"	You	have	a	complaint	,	Commander	?
"	你	有	一个	抱怨	,	指挥官	?

“指挥官，您有什么不满吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] [nɒt] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	not	address	it	to	me	?
"	为什么	不是	地址	它	到	我	?

为什么不直接跟我说呢?

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] ['triːtɪd] .

Don't	worry	about	being	violently	treated	.
不	担心	关于	存在	暴力	治疗	.

别担心会受到暴力对待。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

We	want	you	to	get	back	to	Terra	with	the	news	.
我们	想	你	到	得到	后退	到	泰拉	和	这	消息	.

我们希望你把消息带回Terra。

" [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , ['lɪndər] [feɪst] [ðə; ði]['eɪliən] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

"	Arms	akimbo	,	Linder	faced	the	alien	unflinchingly	.
"	武器	叉腰	,	林德	面对	这	外星人	毫不动摇地	.

林德双臂叉腰，毫不畏惧地面对着外星人。

" [speɪs] [vˈɔɪɪdʒəz] [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] .

"	Space	voyagers	don't	worry	about	their	personal	safety	.
"	空间	航海者	不	担心	关于	他们的	个人的	安全	.

太空旅行者不必担心自身安全。

[aɪ][dɪ'mɑːnd] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ri'vəːbəreit] [ʌn'plezntli] [θruː] [ðə; ði]

I	demand	,	"	his	voice	rose	to	a	shout	that	reverberated	unpleasantly	through	the
我	要求	,	"	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	喊	那	回响	令人不快的	通过	这

['sɔːrɪŋ] [vɔːlt] ,

soaring	vault	,
翱翔	金库	,

“我要求！”他的声音越来越大，最后变成了一声怒吼，在巍峨的穹顶下发出令人不快的回响。

" [ai][dɪ'mɑ:nd][wi:; wi][get][ðə; ði] [rɪ'spekt] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [dju:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn]
" I demand we get the respect , the total attention , due to a delegation
" 我 要求 我们 得到 这 尊重 , 这 全部的 注意力 , 到期的 到 一个 代表团
[frɒm; frəm] ['gli:ə] .
from Glia .
从 神经胶质细胞 .

"我要求我们得到格利亚代表团应有的尊重和全部关注。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['vaɪələns][ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
We are not here in search of violence and you know it .
我们 是 不是 这里 在 搜索 的 暴力 和 你 知道 它 .

我们来这里不是为了寻求暴力，你们也知道这一点。

['gli:ə] ['mɪʃənz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə][help]['aʊə(r)] ['feloʊz] .
Glia missions have always been peaceful and to help our fellows .
神经胶质细胞 任务 有 总是 到过 和平 和 到 帮助 我们的 伙伴们 .

Glia 的任务一向是和平的，目的是帮助我们的同胞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kæriɪŋ] ['mætəz] [tu:] [fɑ:(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] -
But there is such a thing as carrying matters too far and you Nodarians
但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 携带 事情 也 远的 和 你 -
[ɑ:(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi]
are threatening to do it with your disrespect for what we
是 威胁 到 做 它 和 你的 不尊重 为了 什么 我们
[ˌreprɪ'zent] !
represent !
代表 !

但是凡事都有过火的一面，你们诺达里亚人如此不尊重我们所代表的事物，正威胁着要走上这条路！

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] ['meni] [mɔ:(r)]['glɑ:nsɪz] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð] [dɪs'teɪst] , [frɒm; frəm] ['membəz]
" They were receiving many more glances , all filled with distaste , from members
" 他们 是 接收 许多 更多的 眼神 , 全部 已填 和 厌恶 , 从 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
of the audience .
的 这 观众 .

"他们受到了更多观众充满厌恶的目光。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɑ:nsɪz] [rɪ'meɪnd] [bri:f] [ænd; ənd] [bɑ:nz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [sten'tɔ:riən]
But the glances remained brief and Barnes shouted in an equally stentorian
但 这 眼神 剩余 简短的 和 巴恩斯 喊叫 在 一个 同样地 洪亮的
[vɔɪs] , " [wi:; wi][dɪ'mɑ:nd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] !
voice , " We demand your attention !
嗓音 , " 我们 要求 你的 注意力 !

但目光仍然短暂，巴恩斯用同样洪亮的声音喊道："我们需要你们的注意！"

['kɒntækt][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'zju:md] !
Contact must be resumed !
接触 必须 是 恢复 !

必须恢复联系！

" [naʊ] [sʌm; səm] [ʃaʊts] ['ekəud] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Now some shouts echoed back at them .
" 现在 一些 喊叫 回声 后退 在 他们 .

"这时，传来了一些回声。"

" [jʊr; jər] ['bɔ:rɪŋ] [ˌju: 'es] ! "
" You're boring us ! "
" 你是 无聊的 我们 ! "

"你真无聊！"

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] - ! "
" **Stop your yawnmaking ! "**
" 停止 你的 - ! "

别打哈欠了!

" ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] !
" **Nothing worse than an inferior level of intelligence !**
" 没有什么 更糟 比 一个 下 等级 的 智力 !

"没有什么比智力低下更糟糕的了!"

" ['dʒæksən] , ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp'nɒtɪk] [geɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gests] ,
" **Jackson , never taking his hypnotic gaze from his guests ,**
" 杰克逊 , 绝不 采取 他的 催眠的 目光 从 他的 客人 ,

杰克逊始终用他那迷人的目光注视着他的客人,

['greɪsfəli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [fel] ['saɪlənt] .
gracefully waved his hands and the Nodarians fell silent .
优雅地 挥手 他的 双手 和 这 - 跌倒 沉默的 .

他优雅地挥了挥手,诺达利亚人顿时鸦雀无声。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [æk'tɪvətiz] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fɔːmd] [ə; eɪ]
Many of them returned to their former activities but about fifteen formed a
['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
circle about the visitors .
圆圈 关于 这 访客 .

他们中的许多人恢复了以前的活动,但大约有十五个人围成一圈,把来访者围在中间。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] ?
" **We are agreed ?**
" 我们 是 同意 ?

我们达成一致了吗?

" [ðə; ði] ['griːtə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] .
" **the greeter said to his compatriots .**
" 这 招待员 说 到 他的 同胞们 .

迎宾者对他的同胞们说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [n'ɒdɪd] .
They all nodded .
他们 全部 点头 .

他们都点了点头。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

"好的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪndər] [ænd; ənd] [bɑːnz] .
" **He turned to Linder and Barnes .**
" 他 转向 到 林德 和 巴恩斯 .

他转向林德和巴恩斯。

" [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **As I said before to you ,**
" 作为 我 说 前 到 你 ,

正如我之前对你说的那样,

[jʊr; jər] ['riːəli] [nɒt] ['redi] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd]

you're	really	not	ready	yet	for	what	we	are	hoping	to	tell	you	and
你是	真的	不是	准备好	然而	为了	什么	我们	是	希望	到	告诉	你	和

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

we	have	our	own	work	to	continue	,
我们	有	我们的	自己的	工作	到	继续	,

你还没准备好接受我们想告诉你的事，而且我们自己还有工作要做。

[wɜːk] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] ['menəs] ['eniwʌn] .

work	that	will	never	menace	anyone	.
工作	那	将要	绝不	威胁	任何人	.

不会对任何人构成威胁的工作。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][fækt] , ['grætɪtjuːd] [wɪl] [rɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði]

Some	day	,	in	fact	,	gratitude	will	ring	from	one	end	of	the	Galaxy	to	the
一些	天	,	在	事实	,	感激	将要	戒指	从	一	结尾	的	这	星系	到	这

['ʌðə(r)] . "

other	.	"
其他	.	"

总有一天，感激之情会响彻整个银河系。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] , " [stɜːn] [wˈʌndəd] [əˈlaʊd] ,

"	But	I	don't	see	,	"	Stern	wondered	aloud	,
"	但	我	不	看	,	"	斯特恩	想知道	大声	,

“但我没看到，”斯特恩自言自语道。

" [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts] [ɪf]

"	why	you	have	to	withdraw	from	contact	with	all	the	other	planets	if
"	为什么	你	有	到	提取	从	接触	和	全部	这	其他	行星	如果

[jɔː(r); jə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪˈnɒkjuəs] . "

your	plans	are	so	innocuous	.	"
你的	计划	是	所以	无害的	.	"

“如果你的计划真的那么无害，为什么非要切断与其他所有星球的联系呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " ['dʒæksən] [smaɪld] ,

"	At	this	point	,	"	Jackson	smiled	,
"	在	这	观点	,	"	杰克逊	微笑	,

“这时，”杰克逊笑着说，

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['bɒðəd] .

"	it	doesn't	matter	one	way	or	the	other	so	we	have	not	bothered	.
"	它	不	事情	一	方式	或者	这	其他	所以	我们	有	不是	烦恼	.

“无论如何都无所谓，所以我们懒得管。”

['aʊə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [dɪd] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] .

Our	isolation	did	minimize	the	danger	of	interference	.
我们的	隔离	做过	最小化	这	危险	的	干涉	.

我们的隔离确实最大限度地降低了干扰的风险。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv]['kɒntækt] — [wiː; wi][dʒʌst][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

We	are	not	afraid	of	contact	—	we	just	don't	need	it	now	.	"
我们	是	不是	害怕的	的	接触	—	我们	只是	不	需要	它	现在	.	"

我们并不害怕接触——只是现在不需要。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] ['ætɪtjuːd] ? "

"	Isn't	that	a	rather	selfish	attitude	?	"
"	不是	那	一个	相当	自私	态度	?	"

“这难道不是一种相当自私的态度吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wɪr] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] , [æz; əz][ai][sed] , ['waɪd(ə)n][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv]

We're	working	to	something	which	will	,	as	I	said	,	widen	the	scope	of
是	在职的	到	某物	哪个	将要	,	作为	我	说	,	扩大	这	范围	的

['evriwʌn] ['evriweə(r)] .

everyone	everywhere	.
每个人	到处	.

正如我所说，我们正在努力实现的目标将扩大世界各地每个人的视野。

[wiː; wi][dəʊnt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] ['θret(ə)n] [juː 'es] . "

We	don't	threaten	you	and	you	cannot	threaten	us	.	"
我们	不	威胁	你	和	你	不能	威胁	我们	.	"

我们不会威胁你们，你们也无法威胁我们。

" [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [stɜːn] .

"	Keep	out	of	this	,	Stern	.
"	保持	出去	的	这	,	斯特恩	.

"斯特恩，别插手这件事。"

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

"	The	Commander	moved	closer	to	the	other	man	.
"	这	指挥官	已搬	更近	到	这	其他	男人	.

指挥官向另一个人走近了一些。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒæksən] , [aɪ] [vjuː] [ðɪs] ['ɪnˌgæðərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ]

"	As	for	you	,	Jackson	,	I	view	this	ingathering	of	your	friends	as	a
"	作为	为了	你	,	杰克逊	,	我	看法	这	收集	的	你的	朋友们	作为	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [θret] .

kind	of	threat	.
种类	的	威胁	.

"至于你，杰克逊，我认为你召集这些朋友是一种威胁。"

" ['dʒæksən] [grɪnd] .

"	Jackson	grinned	.
"	杰克逊	咧嘴一笑	.

杰克逊咧嘴一笑。

" [jes] , ['slaɪtli] .

"	Yes	,	slightly	.
"	是的	,	轻微地	.

"是的，有点儿。"

[jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] .

Your	manners	as	a	guest	have	been	very	bad	.
你的	礼仪	作为	一个	客人	有	到过	非常	坏的	.

你的待客之道非常糟糕。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃaɪldɪʃli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

You	have	been	childishly	annoyed	by	what	you	cannot	understand	and	you	will
你	有	到过	幼稚地	恼怒	经过	什么	你	不能	理解	和	你	将要

[biː; bi] ['tʃaɪldɪʃli] ['triːtɪd] ,

be	childishly	treated	,
是	幼稚地	治疗	,

你因为自己无法理解的事情而幼稚地生气，你也会受到幼稚的对待。

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['sensəbli] [tuː; tə]

all	of	you	except	the	man	who	has	been	talking	a	little	more	sensibly	to
全部	的	你	除了	这	男人	WHO	有	到过	说	一个	小的	更多的	明智地	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

除了那位跟我说话比较理智的男士之外，你们所有人都是这样。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [pɪkt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ʌp] ,

"	With	that	he	easily	picked	the	Commander	up	,
"	和	那	他	容易地	挑选	这	指挥官	向上	,

“说着，他轻而易举地就把指挥官抱了起来。”

[fel] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] ['lɪndər] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] [hwæk]

fell	back	into	a	chair	and	turned	Linder	over	to	give	him	a	few	sharp	whacks
跌倒	后退	进入	一个	椅子	和	转向	林德	超过	到	给	他	一个	很少	锋利的	猛击

.

:

.

他跌坐在椅子上，把林德翻过来，狠狠地打了他几下。

[waɪl] [stɜːn] [lʊkt] [ɒn] ['helpləsli] , ['ʌðə(r)z] [græbd] [bɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

While	Stern	looked	on	helplessly	,	others	grabbed	Barnes	and	the	rest	,
尽管	斯特恩	看起来	在	无助地	,	其他的	抓住	巴恩斯	和	这	休息	,

斯特恩只能无助地看着，其他人则抓住了巴恩斯和其他人。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['spæŋkɪŋ] .

in	each	case	administering	a	brief	spanking	.
在	每个	案件	管理	一个	简短的	打屁股	.

在每种情况下都给予了短暂的打屁股处分。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [spæŋk] [əˈweɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd]

Even	as	the	Nodarians	spanked	away	most	of	them	continued	to	look	toward
甚至	作为	这	-	被打屁股	离开	最多	的	他们	持续	到	看	朝向

[ðə; ði] ['muːvi] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ɪˌræʃəˈnæləti] .

the	movie	wall	for	a	further	supply	of	irrationality	.
这	电影	墙	为了	一个	更远	供应	的	非理性	.

即使诺达里安人狠狠地教训了他们，他们中的大多数人仍然继续望着电影墙，寻找更多的非理性。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][set] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [waɪl] [məʊst]

A	minute	later	the	red	-	faced	visitors	were	set	back	on	their	feet	while	most
一个	分钟	之后	这	红色的	-	面对	访客	是	放	后退	在	他们的	脚	尽管	最多

[ɒv; əv][ðeə(r)][maɪld] [əˈseilənt] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,

of	their	mild	assailants	walked	away	,
的	他们的	温和的	袭击者	步行	离开	,

一分钟后，那些满脸通红的游客被扶了起来，而大多数轻微的袭击者则走开了。

[iːtʃ] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

each	laughing	on	one	side	of	his	face	or	the	other	.
每个	笑	在	一	边	的	他的	脸	或者	这	其他	.

他们俩要么只露出一边脸笑，要么只露出另一边脸笑。

['dʒæksən][held] [tuː] ['empti] [pɑːmz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Jackson	held	two	empty	palms	toward	them	.
杰克逊	握住	二	空的	棕榈树	朝向	他们	.

杰克逊向他们伸出两只空空的手掌。

" [juː; jʊ] [siː] — ['nʌθɪŋ] [els] .

"	You	see	—	nothing	else	.
"	你	看	—	没有什么	别的	.

你看——没有别的了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ] .

You	are	free	to	go	.
你	是	自由的	到	去	.

你可以走了。

" ['lɪndər] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

"	Linder	struggled	to	reassert	his	dignity	.
"	林德	挣扎	到	重申	他的	尊严	.

林德努力重拾尊严。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . "

"	This	isn't	the	end	of	the	matter	.	"
"	这	不是	这	结尾	的	这	事情	.	"

“事情还没结束。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [kə'mɑ:ndə(r)] .

"	Of	course	not	,	Commander	.
"	的	课程	不是	,	指挥官	.

“当然不是，指挥官。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:l; wil] [ˌri:ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kɒntækt][ju:; jʊ][səʊ] ['ɑ:dntli] [dɪ'zaɪə(r)] .

Some	day	we'll	reestablish	the	contact	you	so	ardently	desire	.
一些	天	出色地	重建	这	接触	你	所以	热切地	欲望	.

总有一天，我们会重新建立起你如此渴望的联系。

['veri] ['pi:sfəli] [tu:] . "

Very	peacefully	too	.	"
非常	和平地	也	.	"

非常平静。

" ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] , " ['lɪndər] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt]

"	Council	will	not	wait	that	long	,	"	Linder	said	over	his	shoulder	as	he	stalked
"	理事会	将要	不是	等待	那	长的	,	"	林德	说	超过	他的	肩膀	作为	他	跟踪

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“议会不会等那么久的，”林德一边回头一边大步走开说道。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn]

They	returned	to	the	ship	in	silence	and	when	those	who	had	remained	on
他们	返回	到	这	船	在	沉默	和	什么时候	那些	WHO	有	剩余	在

[bɔ:d] [di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['lɪndər] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [bi:; bi][təʊld]

board	demanded	to	know	what	had	happened	Linder	insisted	they	be	told
木板	要求	到	知道	什么	有	发生	林德	坚持	他们	是	讲述

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们默默地回到船上，当留在船上的人要求知道发生了什么事时，林德坚持什么都不告诉他们。

" [ðə; ði]['mætə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [wɪl] [bi:; bi]['set(ə)ld] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['terə] .

"	The	matter	,	"	he	said	ominously	,	"	will	be	settled	when	we	reach	Terra	.
"	这	事情	,	"	他	说	不祥地	,	"	将要	是	定居	什么时候	我们	抵达	泰拉	.

“这件事，”他阴沉地说，“等我们到达地球后就会解决。”

[stɜ:n] , [jʊr; jər][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][tu:] .

Stern	,	you're	to	keep	silent	too	.
斯特恩	,	你是	到	保持	沉默的	也	.

斯特恩，你也保持沉默。

['kaʊns(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] ['feɪvəd]

Council	is	going	to	be	very	interested	in	finding	out	why	you	received	such	favored
理事会	是	去	到	是	非常	感兴趣的	在	寻找	出去	为什么	你	已收到	这样的	受青睐

['tri:tmənt] . "

treatment	.	"
治疗	.	"

委员会将会非常感兴趣地查明你为何受到如此优待。

" [bʌt; bət] , [kə'mɑ:ndə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə'baʊt] — "

"	But	,	Commander	,	I	think	I	have	a	slight	idea	what	this	is	all	about	—	"
"	但	,	指挥官	,	我	思考	我	有	一个	轻微	主意	什么	这	是	全部	关于	—	"

“但是，指挥官，我想我大概知道是怎么回事了——”

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] , " ['lɪndər] [sed] ['æŋgrəli] , ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Not interested in your ideas , " Linder said angrily , striding away .**
" 不是 感兴趣的 在 你的 想法 , " 林德 说 愤怒地 , 大步走 离开 .

"我对你的想法不感兴趣,"林德生气地说着，大步走开了。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kaʊns(ə)l] . "
" **Tell them to Council . "**
" 告诉 他们 到 理事会 . "

"告诉议会。"

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][ə'næləsɪs][aʊt] . "
" **I don't have the equipment in my cabin to work the analysis out . "**
" 我 不 有 这 设备 在 我的 舱 到 工作 这 分析 出去 . "

"我的舱房里没有进行分析所需的设备。"

" ['saɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

"沉默!

" ['lɪndər] [hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [stɜːrnz] ['kæbɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gleərɪŋ][æt; ət]
" **Linder had turned at the door of Stern's cabin and was glaring at**
" 林德 有 转向 在 这 门 的 斯特恩 舱 和 曾是 刺眼 在
[hɪm] .
him .
他 .

"林德在斯特恩的小屋门口转过身，怒视着他。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
" **I don't want to hear a word from you the rest of this voyage .**
" 我 不 想 到 听到 一个 单词 从 你 这 休息 的 这 航程 .

"在接下来的航程中，我不想听到你的一个字。"

" [stɜːn] [saɪd] [ænd; ənd]['kɑːmli][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri]
" **Stern sighed and calmly sat down at his desk to make some preliminary**
" 斯特恩 叹了口气 和 平静地 卫星 向下 在 他的 桌子 到 制作 一些 初步的
[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
calculations .
计算 .

斯特恩叹了口气，平静地坐在办公桌前，开始进行一些初步计算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɜːk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ;
It would probably work out all right ;
它 会 大概 工作 出去 全部 正确的 ;

应该不会有什么问题;

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['haɪpəspeɪs] ['lɪndər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
after a few days in hyperspace Linder would come to him ,
后 一个 很少 天 在 超空间 林德 会 来 到 他 ,

在超空间中待了几天后，林德会来找他。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɪz; ɪz][əʊld][kən'dʒiːniəl][self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli]
more or less his old congenial self , and this prohibition would be quickly
更多的 或者 较少的 他的 老的 相投 自己 , 和 这 禁令 会 是 迅速地
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他基本恢复了以前和蔼可亲的样子，这条禁令很快就会被遗忘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
But it did not work out that way .
但 它 做过 不是 工作 出去 那 方式 .

但事情并没有按预期发展。

['evri] [taɪm] [stɜ:n] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɔ:(r)] [bɑ:nz] [ðeɪ] [stɛərd]

Every	time	Stern	started	a	conversation	with	the	Commander	or	Barnes	they	stared
每一个	时间	斯特恩	开始	一个	对话	和	这	指挥官	或者	巴恩斯	他们	凝视

[ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪvli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['krɔ:fəd] ['sʌmtaɪmz] [bækt] [ə'weɪ] ,

unresponsively	at	him	and	even	Crawford	sometimes	backed	away	,
无反应	在	他	和	甚至	克劳福德	有时	支持的	离开	,

每次斯特恩与指挥官或巴恩斯交谈时，他们都毫无反应地盯着他，甚至克劳福德有时还会退缩。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [fju:] [wɜ:dz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

trying	to	exchange	as	few	words	as	possible	.
尝试	到	交换	作为	很少	字	作为	可能的	.

尽量少说话。

[wʌn] [deɪ] ['lɪndər] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] - ['wɪndəʊ] [tu:; tə][faɪnd] [stɜ:n] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,

One	day	Linder	approached	the	permaquartz	window	to	find	Stern	,	deep	in	thought	,
一	天	林德	接近	这	-	窗户	到	寻找	斯特恩	,	深的	在	想法	,

一天，林德走到石英玻璃窗前，发现斯特恩正在沉思。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [raɪm] [ə'baʊt] ['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] , ['beɪkə(r)][mæn]

muttering	to	himself	some	ancient	rhyme	about	Patty	cake	,	patty	cake	,	baker	man
喃喃自语	到	他自己	一些	古老的	韵	关于	帕蒂	蛋糕	,	肉饼	蛋糕	,	面包师	男人

.

:

.

他喃喃自语着一首古老的童谣，歌词是"拍手歌，拍手歌，面包师傅"。

[ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Oblivious	to	everything	else	about	him	,
浑然不觉	到	一切	别的	关于	他	,

她对他的其他一切都浑然不觉。

[stɜ:n] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [kləʊz][tu:; tə]

Stern	was	holding	his	right	hand	above	his	head	and	his	left	close	to
斯特恩	曾是	保持	他的	正确的	手	多于	他的	头	和	他的	左边	关闭	到

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	stomach	.
他的	胃	.

斯特恩右手举过头顶，左手靠近腹部。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [pɑ:m] ['daʊnwəd] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒkwaɪz] [də'rekʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]

The	right	hand	,	palm	downward	was	moving	in	a	clockwise	direction	while	the
这	正确的	手	,	棕榈	向下	曾是	移动	在	一个	顺时针方向	方向	尽管	这

['ʌðə(r)] [went] ['ænti] - ['klɒkwaɪz] ,

other	went	anti	-	clockwise	,
其他	去	反对	-	顺时针方向	,

右手掌心向下顺时针方向运动，左手则逆时针方向运动。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] ['beɪkə(r)][mæn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][bəuθ][hændz][wɒz; wəz] [ə'brʌptli]

but	at	the	words	Baker	man	the	movement	of	both	hands	was	abruptly
但	在	这	字	贝克	男人	这	移动	的	两个都	双手	曾是	突然

[rɪ'vɜ:st] .

reversed	.
反转	.

但当听到"面包师"这个词时，双手的动作突然反转了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['lɪndər] [wɒtʃt] [ði:z] [rɪ'vɜ:slz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ækjərətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]

For	a	while	Linder	watched	these	reversals	,	sometimes	inaccurately	changed	into
为了	一个	尽管	林德	观看	这些	逆转	,	有时	不准确	已更改	进入

[bəuθ] ['klɒkwaɪz] [ɔ:(r)][bəuθ]['ænti] - ['klɒkwaɪz] ['mu:vmənts] .

both	clockwise	or	both	anti	-	clockwise	movements	.
两个都	顺时针方向	或者	两个都	反对	-	顺时针方向	移动	.

林德观察了一段时间，发现这些反转有时会被错误地变成顺时针或逆时针运动。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[sed]	"	[hʌmf]	!	"	[ænd; ənd]	[strəʊd]	[ə'weɪ]	,
Finally	**he**	**said**	**"**	**Hmmph**	**!**	**"**	**and**	**strode**	**away**	**,**
最后	他	说	"	哼	!	"	和	大步走	离开	,

最后他哼了一声，大步走开了。

['liːvɪŋ]	[stɜːn]	['stændɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[kən'fjuːʒn]	[æt; ət]	[dɪ'skʌvərɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[əb'zɜːvd]	.
leaving	**Stern**	**standing**	**there**	**in**	**confusion**	**at**	**discovering**	**he**	**had**	**been**	**observed**	**.**
离开	斯特恩	常设	那里	在	困惑	在	发现	他	有	到过	观察到	.

斯特恩茫然地站在那里，发现自己被人观察了。

['fɒləʊɪŋ]	[ðɪs]	[ɪm'bærəsɪŋ]	['epɪsəʊd]	,
Following	**this**	**embarrassing**	**episode**	**,**
下列的	这	尴尬的	插曲	,

在经历了这起尴尬事件之后，

[stɜːn]	[traɪd]	['sevrəl]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['duːɪŋ]	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]
Stern	**tried**	**several**	**times**	**to**	**explain**	**what**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**but**	**was**
斯特恩	尝试	一些	时代	到	解释	什么	他	有	到过	正在做	但	曾是

[pə'fʌŋktrəli]	[rɪ'dʒektɪd]	[ɪn]	[iːtʃ]	[ə'tempt]	.
perfunctorily	**rejected**	**in**	**each**	**attempt**	**.**
敷衍地	拒绝	在	每个	试图	.

斯特恩曾多次试图解释他一直在做的事情，但每次都被敷衍地拒绝了。

[ðə; ði]	[deɪz]	[hʌŋ]	['hevɪli]	[æz; əz]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[kruː]	['membəz]	,	[dɪ'saɪdɪŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**days**	**hung**	**heavily**	**as**	**more**	**and**	**more**	**crew**	**members**	**,**	**deciding**	**to**	**play**	**it**
这	天	悬挂	重度	作为	更多的	和	更多的	全体人员	成员	,	决定	到	玩	它

[seɪf]	,
safe	**,**
安全的	,

日子一天天沉重地过去了，越来越多的船员决定稳妥行事。

['ɪmɪteɪtɪd]	[ðeə(r)]	[tʃiːf]	[ænd; ənd]	['triːtɪd]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pə'raɪə]	.
imitated	**their**	**chief**	**and**	**treated**	**him**	**like**	**a**	**pariah**	**.**
模仿	他们的	首席	和	治疗	他	喜欢	一个	贱民	.

他们效仿他们的首领，把他当作贱民对待。

[məʊst]	['iːv(ə)n]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[briːf]	['kɒments]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[proʊbz]	[ˌnævɪ'geɪʃənl]
Most	**even**	**refused**	**to**	**exchange**	**brief**	**comments**	**about**	**the**	**Probe's**	**navigational**
最多	甚至	拒绝	到	交换	简短的	评论	关于	这	探测器的	导航

['prəʊgres]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['gæləksi]	,
progress	**across**	**the**	**Galaxy**	**,**
进步	穿过	这	星系	,

大多数人甚至拒绝就探测器在银河系中的导航进展发表简短评论。

[ðə; ði]	[speɪsmənz]	[pə'laɪt]	[ɪ'kwɪvələnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[taɪm]	-	['kɪlɪŋ]	[ˌriː'hæʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**spaceman's**	**polite**	**equivalent**	**of**	**the**	**landman's**	**time**	**-**	**killing**	**rehashes**	**of**	**the**
这	宇航员的	有礼貌的	相等的	的	这	-	时间	-	杀	重提旧事	的	这

['weðə(r)]	.
weather	**.**
天气	.

太空人礼貌地重复着陆地人用来消磨时间的天气预报。

[ɪ'ventʃuəli]	['krɔːfəd]	[ə'ləʊn]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	['lɪndərz]	[rɒθ]	[ænd; ənd]
Eventually	**Crawford**	**alone**	**was**	**left**	**among**	**those**	**indifferent**	**to**	**Linder's**	**wrath**	**and**
最终	克劳福德	独自的	曾是	左边	之中	那些	冷漠	到	林德的	愤怒	和

[bɑːnz]	-	['praɪɪŋ]	.
Barnes	**'**	**prying**	**.**
巴恩斯	-	窥探	.

最终，只有克劳福德一人对林德的愤怒和巴恩斯的窥探漠不关心。

" [ɪts] [æn; ən] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [stɜ:n] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][wʌn] [deɪ] [wen] ['krɔ:fəd]
" It's an utterly ridiculous situation , " Stern protested one day when Crawford
" 它是 一个 完全地 荒谬的 情况 , " 斯特恩 抗议 一 天 什么时候 克劳福德
[keɪm] [baɪ] .
came by .
来了 经过 .

“这真是太荒谬了，”斯特恩有一天在克劳福德来访时抗议道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I know it . "
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [wʌts] [hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['terə] — ['si:krət]
" What's he going to accuse me of when we reach Terra — secret
" 是什么 他 去 到 控 我 的 什么时候 我们 抵达 泰拉 — 秘密
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ? "
communication with the enemy ? "
沟通 和 这 敌人 ? "

“等我们到达地球后，他会指控我什么——与敌人秘密联络吗？”

" ['præktɪkli] .
" Practically .
" 几乎 .

“几乎。

[jʊl] [bi:; bi] [traɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] . "
You'll be tried on suspicion of that possibility . "
你会 是 尝试 在 怀疑 的 那 可能性 . "

你会因涉嫌这种可能性而被审判。

" [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" And acquitted of it .
" 和 无罪释放 的 它 .

“并被判无罪。”

[hi:l] [lʊk] [pleɪn] ['sɪli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hiəriŋz] . "
He'll look plain silly after the hearings . "
地狱 看 清楚的 愚蠢的 后 这 听证会 . "

听证会结束后，他看起来会很愚蠢。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [tu:] .
" I suspect that too .
" 我 怀疑 那 也 .

“我也怀疑是这样。”

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [hi:z] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['sɪli] — [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ['getɪŋ] [spæŋk]
But don't forget he's been made to look very silly — a grown man getting spanked
但 不 忘记 他是 到过 制成 到 看 非常 愚蠢的 — 一个 生长 男人 获得 被打屁股
! "
! "
! "

但别忘了，他被弄得看起来很傻——一个成年男人居然被打屁股！

" [ju:; jʊ] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
" You went through the same indignity and still managed to be philosophical
" 你 去 通过 这 相同的 侮辱 和 仍然 管理 到 是 哲学
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
enough to talk to me . "
足够的 到 讲话 到 我 . "

“你经历了同样的屈辱，却依然能以如此超然的心态与我交谈。”

" [stɜːn] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" **Stern , you didn't have to be philosophical at all .**
" 斯特恩 , 你 没有 有 到 是 哲学 在 全部 .

"斯特恩，你完全没必要这么哲学化。"

['fræŋkli] , ['iːv(ə)n][aɪ] [fiːl] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðeə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪk] [ðæt] .
Frankly , even I feel puzzled by their discriminating against the rest of us like that .
坦率地说 , 甚至 我 感觉 困惑 经过 他们的 歧视性的 反对 这 休息 的 我们 喜欢 那 .

坦白说，连我都对他们这种歧视我们其他人的做法感到困惑。

" [stɜːn] [ʃrʌg] .
" **Stern shrugged .**
" 斯特恩 耸了耸肩 .

斯特恩耸了耸肩。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] [waɪl] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **I think they realized I already had a tiny inkling of what was up while the rest of you ,**
" 我 思考 他们 已实现 我 已经 有 一个 微小的 暗示 的 什么 曾是 向上 尽管 这 休息 的 你 ,

"我想他们意识到，当你们其他人还不知道的时候，我已经隐约察觉到了事情的真相。"

['lɪndər][ænd; ənd] [bɑːnz] [ɪ'speʃəli] , [wɜː(r); wə(r)] ['ærəgəntli] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [weɪ] .
Linder and Barnes especially , were arrogantly rubbing them the wrong way .
林德 和 巴恩斯 尤其 , 是 傲慢地 擦 他们 这 错误的 方式 .

尤其是林德和巴恩斯，他们的傲慢态度让他们非常不高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['ðer] [ðə; ðɪ][wʌnz] [huːv] [ɜːnd] [ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒ] [naʊ] .
You see , if there's any condescending to be done , they're the ones who've earned the privilege now .
你 看 , 如果 有 任何 居高临下的 到 是 完毕 , 它们是 这 一个 谁有 获得 这 特权 现在 .

你看，如果要表现出任何居高临下的姿态，那也是他们现在有资格享受这种特权。

" ['krɔːfədz] [braʊ] ['rɪŋkld] ['θɔːtfəli] .
" **Crawford's brow wrinkled thoughtfully .**
" 克劳福德的 眉头 皱 深思熟虑 .

克劳福德若有所思地皱起了眉头。

" [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪŋklɪŋ] !
" **You do have some kind of inkling !**
" 你 做 有 一些 种类 的 暗示 !

你确实有所察觉！

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ]['pɔːtəb(ə)l][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk][prə'dʒektə(r)][æt; ət] [stɜːrnz] ['elbəʊ] .
" **He considered the portable electromagnetic projector at Stern's elbow .**
" 他 经过考虑的 这 便携的 电磁 投影仪 在 斯特恩 弯头 .

他看了看斯特恩手边的便携式电磁投影仪。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
" **You were working that before I came in , weren't you ?**
" 你 是 在职的 那 前 我 来了 在 , 不是 你 ?

"在我进来之前你就在做这件事了，对吧？"

" [ðə; ðɪ]['əʊldə][mæn] [strʌmd] [ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **The older man strummed the arm of his chair .**
" 这 老 男人 拨弦 这 手臂 的 他的 椅子 .

老人拨弄着椅子的扶手。

" [ɪts] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pru:f] .

"	It's	not	good	enough	for	the	final	proof	.
"	它是	不是	好的	足够的	为了	这	最终的	证明	.

"这还不足以作为最终证明。"

[ai] [ni:d] [ðə; ði][meɪn][prə'dʒektə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] ['kwɔ:təz] .

I	need	the	main	projector	in	the	Commander's	quarters	.
我	需要	这	主要的	投影仪	在	这	指挥官的	四分之一	.

我需要指挥官房间里的主投影仪。

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði][ɑ:m] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vi:əməns] .

"	He	slammed	the	arm	with	sudden	vehemence	.
"	他	猛烈抨击	这	手臂	和	突然	激烈	.

他突然猛地挥动了那只手臂。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	I've	had	enough	—	he's	going	to	listen	to	me	before	it's	too	late	for
"	我已经	有	足够的	—	他是	去	到	听	到	我	前	它是	也	晚的	为了

[hɪm] !

him	!
他	!

"我受够了——他必须听我的，否则就太晚了！"

[hi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ]['speɪsmæn] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði]

He's	too	good	a	spaceman	to	ruin	his	career	the	way	he	probably	will	if	the
他是	也	好的	一个	太空人	到	废墟	他的	职业	这	方式	他	大概	将要	如果	这

['hɪərɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] [gets] ['gəʊɪŋ] .

hearing	against	me	gets	going	.
听力	反对	我	获得	去	.

他是一位非常优秀的宇航员，如果对我的听证会真的开始，他很可能会毁掉自己的职业生涯，他绝不会这么做。

[ðel] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əb'strʌktɪv] [əʊld] [fu:l] [ænd; ənd]['nevə(r)][let] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ]

They'll	put	him	down	for	an	obstructive	old	fool	and	never	let	him	make	a
他们会	放	他	向下	为了	一个	阻塞	老的	傻子	和	绝不	让	他	制作	一个

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [rʌn] [ə'gen] !

solar	system	run	again	!
太阳的	系统	跑步	再次	!

他们会把他定性为阻挠一切的老傻瓜，永远不让他再让太阳系运转起来！

" ['krɔ:fəd] [kən'sɪdəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] .

"	Crawford	considered	him	for	a	long	second	.
"	克劳福德	经过考虑的	他	为了	一个	长的	第二	.

克劳福德仔细地看了他一眼。

" [jʊr; jər] ['ri:əli] ['sɪəriəs] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	You're	really	serious	,	aren't	you	?
"	你是	真的	严肃的	,	不是	你	?

"你是认真的吗？"

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm] ? "

What	makes	you	so	sure	you	could	convince	him	?	"
什么	制作	你	所以	当然	你	可以	说服	他	?	"

你凭什么如此肯定你能说服他?

" [aɪ]['əʊnli] [sə'spekt] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	only	suspect	I	can	.
"	我	仅有的	怀疑	我	能	.

我只是怀疑我能做到。

[bʌt; bət] [aɪl] [ni:d] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

But	I'll	need	the	projector	for	it	.	"
但	患病的	需要	这	投影仪	为了	它	.	"

但我需要投影仪。

" [wel] , [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [haʊ] , [stɜːn] .
" **Well , I still don't see how , Stern .**
" 出色地 , 我 仍然 不 看 如何 , 斯特恩 .

“嗯，我还是不明白，斯特恩。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['faɪndɪŋ][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kɪdz]
You ought to hear him talking about finding you playing some kind of kid's
你 应该 到 听到 他 说 关于 寻找 你 玩耍 一些 种类 的 孩子们
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

你应该听听他是怎么描述发现你在玩某种小孩子游戏的。

['muːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][laɪk]['kreɪzi] .
moving your hands like crazy .
移动 你的 双手 喜欢 疯狂的 .

疯狂地挥动你的双手。

[wɒt] [duː; də][aɪ] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðæt] [ʌp] [ə'gen] ? "
What do I say if he brings that up again ? "
什么 做 我 说 如果 他 带来 那 向上 再次 ? "

如果他再提起这件事，我该怎么说?

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

" [stɜːn] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][left][hænd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Stern rose from his chair , placed his left hand horizontally above his head ,**
" 斯特恩 玫瑰 从 他的 椅子 , 放置 他的 左边 手 水平方向 多于 他的 头 ,

斯特恩从椅子上站起来，将左手水平举过头顶。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['vɜːtɪkli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['nɒns(ə)ns] [wɜːdz] .
his right vertically against his stomach , and started reciting the nonsense words .
他的 正确的 垂直方向 反对 他的 胃 , 和 开始 背诵 这 废话 字 .

他将右手垂直抵住腹部，开始念诵一些胡言乱语。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['beɪkə(r)][mæn] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][rəʊ'teɪʃən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]
Each time he came to baker man , he changed the rotational direction of one
每个 时间 他 来了 到 面包师 男人 , 他 已更改 这 旋转 方向 的 一
[ɔː(r)][bəuθ][hændz] .
or both hands .
或者 两个都 双手 .

每次他来到面包师傅面前，他都会改变一只或两只手的旋转方向。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [ðə; ðɪ] ['pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz] [ðəm'selvz] .
Then he reversed the placement of the hands themselves .
然后 他 反转 这 放置 的 这 双手 他们自己 .

然后他把双手的位置反过来了。

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['tʃeɪndʒɪz] , [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['krɔːfəd] .
Unsmiling , after about a dozen changes , he said : " Now you try it , Crawford .
不苟言笑 , 后 关于 一个 打 变化 , 他 说 : " 现在 你 尝试 它 , 克劳福德 .

他面无表情地，在做了大约十几次修改后说道：“现在你试试吧，克劳福德。”

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] .
No , I'm not kidding around .
不 , 我是 不是 开玩笑 大约 .

不，我不是在开玩笑。

['evri] [taɪm] [ai] [ri:tʃ] ['beɪkə(r)] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Every	time	I	reach	baker	there'll	be	a	change	.
每一个	时间	我	抵达	面包师	将会	是	一个	改变	.

每次我去面包店都会有变化。

[ɪf] [ai] [seɪ] [left] ['beɪkə(r)][mæn]['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [left] [wɪl] [rɪ'vɜ:s] [ɪts][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

If	I	say	left	baker	man	only	your	left	will	reverse	its	rotation	.
如果	我	说	左边	面包师	男人	仅有的	你的	左边	将要	撤销	它是	旋转	.

如果我说"左边面包师"，只有你的左手会反转旋转方向。

[ɔ:(r)][ai] [meɪ] [seɪ] [raɪt] ['beɪkə(r)][mæn] .

Or	I	may	say	right	baker	man	.
或者	我	可能	说	正确的	面包师	男人	.

或者我也可以说，是那位面包师傅。

[ɔ:(r)][ai] [meɪ] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][hænd]

Or	I	may	not	indicate	a	hand
或者	我	可能	不是	表明	一个	手

或者我可能不会示意。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [rɪ'vɜ:s] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

and	then	you'll	reverse	rotation	for	both	.
和	然后	你会	撤销	旋转	为了	两个都	.

然后，你需要反转这两个方向的旋转方向。

[ðen] [wen] [ai] [seɪ] [tʃeɪndʒ] ['beɪkə(r)][mæn] ,

Then	when	I	say	change	baker	man	,
然后	什么时候	我	说	改变	面包师	男人	,

然后我说换面包师傅，

[pʊt][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [weə(r)] [ðə; ði] [left] [ɪz][ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:sə] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [seɪm]

put	the	right	hand	where	the	left	is	and	vice	versa	and	continue	the	same
放	这	正确的	手	在哪里	这	左边	是	和	副	反之亦然	和	继续	这	相同的

[rəʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] — [ðæt] [ɪz] ,

rotation	as	before	the	command	—	that	is	,
旋转	作为	前	这	命令	—	那	是	,

将右手放在左手所在的位置，反之亦然，并继续按照指令前的旋转动作进行——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['gəʊɪŋ] ['klɒkwaɪz] , [wen] [ai] [seɪ] [tʃeɪndʒ] ,

if	the	right	hand	was	above	your	head	,	going	clockwise	,	when	I	say	change	,
如果	这	正确的	手	曾是	多于	你的	头	,	去	顺时针方向	,	什么时候	我	说	改变	,

如果右手在你头顶上方，顺时针方向，当我说"改变"时，

[jɔ:(r); jə(r)][left][hænd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] ['ʃɪftɪd] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [wɪl] [tɜ:n] ['klɒkwaɪz] .

your	left	hand	,	as	soon	as	it's	shifted	above	your	head	,	will	turn	clockwise	.
你的	左边	手	,	作为	很快	作为	它是	转移	多于	你的	头	,	将要	转动	顺时针方向	.

你的左手一旦举过头顶，就会顺时针旋转。

" ['krɔ:fəd] ['hezɪtəntli] [gɒt] [ʌp] , ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [stɜ:n] [sæt] [daʊn] .

"	Crawford	hesitantly	got	up	,	crowding	the	little	cabin	until	Stern	sat	down	.
"	克劳福德	犹豫地	得到	向上	,	拥挤	这	小的	舱	直到	斯特恩	卫星	向下	.

克劳福德犹豫地起身，挤满了小木屋，直到斯特恩坐下。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [dʒʌst] [æz; əz] [stɜ:n] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .

He	held	his	hands	just	as	Stern	had	at	the	start	of	the	exercise	.
他	握住	他的	双手	只是	作为	斯特恩	有	在	这	开始	的	这	锻炼	.

他的双手摆放的位置和斯特恩在练习开始时一样。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , " [hiː; hi] [grɪnd] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Makes me feel a little silly ,** " **he grinned , rolling his eyes upward to the**
" 制作 我 感觉 一个 小的 愚蠢的 , " 他 咧嘴一笑 , 滚动 他的 眼睛 向上 到 这
[reɪzd] [hænd] .
raised hand .
提高 手 .

"这让我感觉有点傻,"他咧嘴一笑，朝举起的手翻了个白眼。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self] — [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" **Maybe it is in itself — but not in its implications .**
" 或许 它 是 在 本身 — 但 不是 在 它是 含义 .

"也许就其本身而言是这样——但就其含义而言则不然。"

[əʊ'keɪ] , ['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] , ['beɪkə(r)][mæn] .
Okay , Patty cake , patty cake , baker man .
好的 , 帕蒂 蛋糕 , 肉饼 蛋糕 , 面包师 男人 .

好的，拍手歌，拍手歌，面包师傅。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] , [left] ['beɪkə(r)][mæn] .
And now Patty cake , patty cake , left baker man .
和 现在 帕蒂 蛋糕 , 肉饼 蛋糕 , 左边 面包师 男人 .

现在，拍手歌，拍手歌，左边的面包师。

[ænd; ənd] ['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] , [tʃeɪndʒ] ['beɪkə(r)][mæn] !
And Patty cake , patty cake , change baker man !
和 帕蒂 蛋糕 , 肉饼 蛋糕 , 改变 面包师 男人 !

还有拍手歌，拍手歌，面包师傅，快来换面包!

" [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['krɔːfəd] , ['həʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld] , [fleɪld] [hɪz; ɪz]
" **As the last instruction was given , Crawford , hopelessly tangled , flailed his**
" 作为 这 最后的 操作说明 曾是 给定 , 克劳福德 , 绝望地 纠缠不清 , 挥舞 他的
[ɑːmz] [ə'baʊt] .
arms about .
武器 关于 .

"当最后一条指令下达时，克劳福德彻底迷失了方向，拼命挥舞着手臂。

" [kænt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] !
" **Can't keep them turning in the right direction !**
" 不能 保持 他们 转弯 在 这 正确的 方向 !

"无法让他们一直朝着正确的方向前进！"

" [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" **Annoyed with himself , he stopped altogether .**
" 恼怒 和 他自己 , 他 停止 共 .

他对自己感到恼火，于是彻底停了下来。

" [lets] [stɑːt] [ə'gen] .
" **Let's start again .**
" 我们来吧 开始 再次 .

让我们重新开始。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
I'll get it yet . "
患病的 得到 它 然而 . "

我迟早会拿到的。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [biːn] [meɪd] .
" **No , I think the point's been made .**
" 不 , 我 思考 这 要点 到过 制成 .

"不，我认为重点已经表达清楚了。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [mait] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

After	**a**	**while**	**you**	**might**	**learn**	**to**	**do**	**it**	**right**
后	一个	尽管	你	可能	学习	到	做	它	正确的

过一段时间你或许就能学会如何正确操作了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['præktɪs] . "

but	**it**	**would**	**take**	**practice**	**.**	**"**
但	它	会	拿	实践	.	"

但这需要练习。

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ðv; əv][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**A**	**matter**	**of**	**coordination**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	一个	事情	的	协调	,	不是	它	?

“这是协调问题，不是吗？”

" [stɜːn] [n'ɒdɪd] .

"	**Stern**	**nodded**	**.**
"	斯特恩	点头	.

斯特恩点了点头。

" [ðen] [ðəʊz] [hænd] - [ðv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['pɜːpəsf(ə)l] ['eksəsaɪzɪz]

"	**Then**	**those**	**hand**	**-**	**wrigglings**	**of**	**the**	**Nodarians**	**were**	**actually**	**purposeful**	**exercises**
"	然后	那些	手	-	蠕动	的	这	-	是	实际上	有目的的	练习

. "
: **"**
. "

“那么，诺达里亚人的那些手部动作实际上是有目的的练习。”

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

“正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðev] ['mɑːstəd] ['riːəli] ['kɒmpleks] [mə'nuːvəz] , [ðə; ði][hænd] -

And	**now**	**that**	**they've**	**mastered**	**really**	**complex**	**maneuvers**	**,**	**the**	**hand**	**-**	**wrigglings**
和	现在	那	他们有	精通	真的	复杂的	机动	,	这	手	-	蠕动

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [geɪmz] ,

are	**probably**	**games**	**,**
是	大概	游戏	,

现在他们已经掌握了非常复杂的动作，这些扭动手臂的动作可能只是游戏而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁轨右侧(The right side of the tracks)

[tuː] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [pleɪ] . "
too , a part of play . "
也 , 一个 部分 的 玩 . "

这也是游戏的一部分。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɒðəd] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Why should they have bothered at all with something like that ? "
" 为什么 应该 他们 有 烦恼 在 全部 和 某物 喜欢 那 ? "

"他们为什么要费心去做这种事呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wʌn] ['taɪni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [set] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪnz] .
" Because it's one tiny part of a much wider set of disciplines .
" 因为 它是 一 微小的 部分 的 一个 很多 更广泛 放 的 学科 .

因为它只是众多学科中很小的一部分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['təʊtəli] [ˌæmbi'dekstrəs] , [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [left] - [ɔː(r)] [raɪt] -
They have made themselves totally ambidextrous , not a trace of left - or right -
他们 有 制成 他们自己 完全 左右手都能用 , 不是 一个 痕迹 的 左边 - 或者 正确的 -
['hændɪdnəs] [left] .
handedness left .
惯用手 左边 .

他们已经完全掌握了左右手的使用方法，完全没有一丝左撇子或右撇子的痕迹。

[nɒt] [dʒʌst] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] , [ðəʊ] , [ɔːl] ['prəʊsesɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n]
Not just physical exercise and disciplines , though , all processes dealing with attention
不是 只是 身体的 锻炼 和 学科 , 尽管 , 全部 流程 处理 和 注意力
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
are involved .
是 涉及 .

不仅是体育锻炼和纪律，所有与注意力相关的过程都与此有关。

" ['krɔːfərdz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Crawford's eyes widened .
" 克劳福德的 眼睛 扩大 .

克劳福德的眼睛睁大了。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [bəuθ] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [juːst] !
" That would mean both halves of the brain are equally used !
" 那 会 意思是 两个都 一半 的 这 脑 是 同样地 用过的 !

"那意味着大脑的两个半球都得到了同等程度的使用！"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [twaɪs] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] . "
They might be able to do twice the thinking we do . "
他们 可能 是 有能力的 到 做 两次 这 思维 我们 做 . "

他们的思考能力可能是我们的两倍。

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)]
" No , my friend , the difference is much greater because it has gone far
" 不 , 我的 朋友 , 这 不同之处 是 很多 更大的 因为 它 有 已消失 远的
[bɪ'jɒnd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['hændɪdnəs] .
beyond questions of handedness .
超过 问题 的 惯用手 .

"不，我的朋友，这种差异要大得多，因为它远远超出了惯用手的问题。"

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .

Just	**tell**	**the**	**Commander**	**what**	**I've**	**told**	**you**	**.**
只是	告诉	这	指挥官	什么	我已经	讲述	你	.

把我跟你说的话转告指挥官就行了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['prɒbəbli] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs]

And	**say**	**the**	**change**	**probably**	**extends**	**to**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**consciousness**
和	说	这	改变	大概	扩展	到	这	非常	自然	的	意识

[ɪt'self]

itself
本身

而且，这种变化可能还会延伸到意识本身的本质。

[bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [ðə; ði][best][prə'dʒektə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] .

but	**I'll**	**need**	**the**	**best**	**projector**	**to**	**prove**	**that**	**.**
但	患病的	需要	这	最好的	投影仪	到	证明	那	.

但我需要最好的投影仪来证明这一点。

" ['krɔːfəd] [bi'wildədli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

"	**Crawford**	**bewilderedly**	**considered**	**his**	**two**	**hands**	**.**
"	克劳福德	困惑地	经过考虑的	他的	二	双手	.

克劳福德茫然地看着自己的双手。

" [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] — [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] !

"	**Complete**	**control**	**—**	**can**	**you**	**beat**	**that**	**!**
"	完全的	控制	—	能	你	打	那	!

“完全掌控——你能超越吗！”

[ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔːl] [raɪt] .

The	**Commander'll**	**have**	**to**	**listen**	**all**	**right**	**.**
这	-	有	到	听	全部	正确的	.

指挥官必须听进去。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðəʊ] , [stɜːn] , ['gluːmi] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [w'ʌndəd]

"	**After**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**though**	**,**	**Stern**	**,**	**gloomy**	**and**	**impatient**	**,**	**wondered**
"	后	他	曾是	已消失	,	尽管	,	斯特恩	,	阴沉	和	不耐烦	,	想知道

['weðə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz]['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

whether	**the**	**younger**	**man's**	**optimism**	**was**	**justified**	**.**
无论	这	年轻	男人的	乐观	曾是	合理的	.

“然而，在他离开之后，斯特恩变得沮丧而焦躁，他开始怀疑这个年轻人的乐观是否合理。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]

Suppose	**the**	**Commander**	**refused**	**and**	**he**	**had**	**to**	**wait**	**more**	**than**	**three**
认为	这	指挥官	拒绝	和	他	有	到	等待	更多的	比	三

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

假设指挥官拒绝了，他不得不等待三个多月，

[kuːp] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] ['kɒvəntri] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt]

cooped	**up**	**and**	**in**	**coventry**	**,**	**before**	**he**	**could**	**find**	**out**	**whether**	**he**	**was**	**right**
被困住	向上	和	在	考文垂	,	前	他	可以	寻找	出去	无论	他	曾是	正确的

?

?
?

被困在考文垂，还没来得及弄清楚自己是否正确?

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
This project had turned out to be one of psychology rather than
这 项目 有 转向 出去 到 是 一 的 心理学 相当 比
[sɪ'mæntɪks] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ,
semantics but everything ,
语义 但 一切 ,

这个项目最终变成了一个心理学项目，而不是语义学项目，但一切……

['æbsəluːtli] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪf] [hiː; hi] — .
absolutely everything , would be affected if he — .
绝对地 一切 , 会 是 做作的 如果 他 — .

如果他——，一切都会受到影响。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['spiːkə(r)] ['greɪtɪd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['sʌmˌwʌnz] [breθ] .
The intercom speaker grated in response to someone's breath .
这 对讲机 扬声器 磨碎的 在 回复 到 某人的 气息 .

对讲机喇叭对着某人的呼吸声发出刺耳的摩擦声。

" [stɜːn] [tuː; tə] [kə'mændərz] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪndər] .
" Stern to Commander's quarters on the double ! " shouted Linder .
" 斯特恩 到 指挥官的 四分之一 在 这 双倍的 ! " 喊叫 林德 .

"船尾立刻前往指挥官室！"林德喊道。

['grɪnɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
Grinning with relief , he jumped up ,
咧嘴笑 和 宽慰 , 他 跳了起来 向上 ,

他如释重负地咧嘴一笑，跳了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv][mæg'netɪk] [teɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektə(r)]
at the same time unlocking a reel of magnetic tape from the projector
在 这 相同的 时间 解锁 一个 卷轴 的 磁的 磁带 从 这 投影仪
['haʊzɪŋ] .
housing .
住房 .

同时从投影机外壳中解锁一卷磁带。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kætwɔːk][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz]
He hurried along the catwalk to the bow where the Commander was
他 慌忙 沿着 这 T台 到 这 弓 在哪里 这 指挥官 曾是
['weɪtɪŋ] , [skaʊl] [ænd; ənd][ɔːl] .
waiting , scowl and all .
等待 , 皱眉头 和 全部 .

他匆匆沿着舷梯走到船头，指挥官正皱着眉头等着他。

" [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][əˌpɒlə'dʒetɪk] [tʃɪt] - [tʃæt] , " ['lɪndər] [snæpt] .
" No time for apologetic chit - chat , " Linder snapped .
" 不 时间 为了 道歉的 纸条 - 聊天 , " 林德 啪啪 .

"没时间进行道歉式的闲聊了，"林德厉声说道。

" ['krɔːfəd] [hɪə(r)][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] ['ɪntrəstɪd] .
" Crawford here has spoken to me and I'm interested .
" 克劳福德 这里 有 说 到 我 和 我是 感兴趣的 .

"克劳福德跟我谈过了，我对此很感兴趣。"

[nɒt] [kən'vɪnst] , [dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] .
Not convinced , just interested .
不是 确信 , 只是 感兴趣的 .

还没下定决心，只是感兴趣。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz] ['duːɪŋ] ? "
What do you propose doing ? "
什么 做 你 提出 正在做 ? "

你打算怎么做?

" [ai] [niːd] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][tuː; tə][test] [aʊt][maɪ]['waɪdə(r)] [kən'klʊʒənz] , [sɜː(r)] . "

"	I	need	the	projector	to	test	out	my	wider	conclusions	,	sir	.	"
"	我	需要	这	投影仪	到	测试	出去	我的	更广泛	结论	,	先生	.	"

“先生，我需要投影仪来验证我的一些更广泛的结论。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	have	one	in	your	cabin	,	don't	you	?
"	你	有	一	在	你的	舱	,	不	你	?

“你的船舱里有一个，对吧？”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnvəntri] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][duː; də] . "

Your	inventory	statement	should	show	you	do	.	"
你的	存货	陈述	应该	展示	你	做	.	"

你的库存清单应该显示你确实做到了。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] [riːl] [æt; ət] [sləʊ] [ɪ'nʌf] [spiːd] , [sɜː(r)] .

"	It	can't	project	a	reel	at	slow	enough	speed	,	sir	.
"	它	不能	项目	一个	卷轴	在	慢的	足够的	速度	,	先生	.

先生，它无法以足够慢的速度放映胶片。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə'næləsɪs][aɪm] [sə'dʒestɪŋ] . "

It	wasn't	designed	for	the	kind	of	analysis	I'm	suggesting	.	"
它	不是	设计	为了	这	种类	的	分析	我是	建议	.	"

它并非为我所建议的这种分析而设计的。

" [əʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [hɑːf] - ['mɒkɪŋli] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [bɑːnz] , " [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Oh	,	"	he	muttered	half	-	mockingly	,	glancing	toward	Barnes	,	"	so	you	have	a
"	哦	,	"	他	低声说道	一半	-	嘲讽地	,	瞥了一眼	朝向	巴恩斯	,	"	所以	你	有	一个

[riːl] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

reel	with	you	?	"
卷轴	和	你	?	"

“哦，”他半开玩笑地咕哝道，瞥了一眼巴恩斯，“所以你带着胶片卷轴？”

" [jes] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Yes	,	and	several	more	back	in	the	cabin	.
"	是的	,	和	一些	更多的	后退	在	这	舱	.

“是的，还有几个人回到了船舱里。”

['ðer] [blɜː(r)] ['pɪktʃəz] , ['gɑːbl] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv]

They're	blur	pictures	,	garbles	we	picked	up	when	we	were	hovering	above
它们是	模糊	图片	,	杂音	我们	挑选	向上	什么时候	我们	是	悬停	多于

['noʊˌdɑːr] . "

Nodar	.	"
诺达尔	.	"

“这些都是模糊不清的图像，是我们盘旋在诺达尔上空时捕捉到的杂乱影像。”

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['væljuəb(ə)l][taɪm] , " [bɑːnz] ['ʃaʊtɪd] .

"	You're	wasting	the	Commander's	valuable	time	,	"	Barnes	shouted	.
"	你是	浪费	这	指挥官的	有价值的	时间	,	"	巴恩斯	喊叫	.

“你这是在浪费指挥官的宝贵时间！”巴恩斯喊道。

" [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ! "

"	All	nonsense	if	you	ask	me	!	"
"	全部	废话	如果	你	问	我	!	"

“依我看，全是胡说八道！”

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wʌn] - [trækt] [maɪnd] . " [stɜːn] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	Only	because	you	have	a	one	-	tracked	mind	.	"	Stern	laughed	at	his	own
"	仅有的	因为	你	有	一个	一	-	已追踪	头脑	.	"	斯特恩	笑了	在	他的	自己的

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

“那只是因为你目光短浅。”斯特恩被自己的话逗笑了。

" [ðæt] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" **That may turn out to be very funny in the next few minutes . "**
" 那 可能 转动 出去 到 是 非常 有趣的 在 这 下一个 很少 分钟 . "

"接下来几分钟，这可能会变得非常有趣。"

" [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [stɜːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" **Get on with it , Stern , before I change my mind , " ordered the Commander .**
" 得到 在 和 它 , 斯特恩 , 前 我 改变 我的 头脑 , " 订购 这 指挥官 .

"斯特恩，赶紧行动，免得我改变主意，"指挥官命令道。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" **Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ði] [riːl] ['ɒntə] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" **He quickly slipped the reel onto the projector and , setting it for a**
" 他 迅速地 滑倒了 这 卷轴 到 这 投影仪 和 , 环境 它 为了 一个
['veri] [sləʊ] [spiːd] ,
very slow speed ,
非常 慢的 速度 ,

他迅速将胶片卷轴套到放映机上，并将放映机调到非常慢的速度，

[tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn] .
turned the machine on .
转向 这 机器 在 .

打开机器。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] - ['telɪvɪʒ(ə)n] [blɜː(r)] .
The screen showed the usual Nodarian television blur .
这 屏幕 显示 这 通常 - 电视 模糊 .

屏幕上显示的是诺达里亚电视常见的模糊画面。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [bɑːnz] [sed] , " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] !
" **There you are , " Barnes said , " a complete waste of time !**
" 那里 你 是 , " 巴恩斯 说 , " 一个 完全的 浪费 的 时间 !

"瞧你，"巴恩斯说，"完全是在浪费时间！"

" [disri'gɑːd] [hɪm] , [stɜːn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [spiːd] ['daɪəl] ['ɪntuː] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [pə'zɪʃnz] ;
" **Disregarding him , Stern twisted the speed dial into slower and slower positions ;**
" 不予理会 他 , 斯特恩 扭曲 这 速度 拨号 进入 慢点 和 慢点 职位 ;

斯特恩不理会他，把速度旋钮拧得越来越慢；

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .
all the while watching the screen .
全部 这 尽管 观看 这 屏幕 .

同时目不转睛地盯着屏幕。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[æz; əz] [prə'dʒekʃ(ə)n] [spiːd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sɪks] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
as projection speed came down to six percent of the speed at which it
作为 投影 速度 来了 向下 到 六 百分比 的 这 速度 在 哪个 它
[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
had originally been received ,
有 起初 到过 已收到 ,

当投影速度降至最初接收速度的百分之六时，

[ðeɪ] [ɔːl] [gɑːspt] .
they all gasped .
他们 全部倒吸一口气 .

他们都倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['drɑːmə]
They seemed to be looking at the performance of some kind of drama
他们 似乎 到 是 寻找 在 这 表现 的 一些 种类 的 戏剧
[wɪð] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['kærəktəz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli]
with perfectly normal human characters but the figures were sufficiently
和 完美 普通的 人类 人物 但 这 数据 是 足够
[træns'pærənt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['kærəktəz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]
transparent for another set of characters with another distinctive background to
透明的 为了 其他 放 的 人物 和 其他 独特的 背景 到
[biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['seprət]
be seen behind them and these seemed to be acting out a separate
是 已见 在后面 他们 和 这些 似乎 到 是 表演 出去 一个 分离
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

他们似乎在观看某种戏剧的表演，其中的人物都是非常正常的人类角色，但这些人物足够透明，以至于可以看到他们身后还有另一组人物，有着截然不同的背景，而这些人似乎正在表演另一部戏剧。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['iːkwəli] [træns'pærənt]['kɒmpleks] [ɪ'kweɪʒnz] , [tʃɑːts] [ænd; ənd]['daɪəˌgræm][wɜː(r); wə(r)]
All the while equally transparent complex equations , charts and diagrams were
全部 这 尽管 同样地 透明的 复杂的 方程式 , 图表 和 图表 是
['pɔːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] .
pouring across the screen .
浇注 穿过 这 屏幕 .

与此同时，屏幕上不断涌现出同样清晰复杂的方程式、图表和示意图。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blɜː(r)] ! " [əb'zɜːvd] [stɜːn] .
" That's what we find to be a blur ! " observed Stern .
" 那就是 什么 我们 寻找 到 是 一个 模糊 ! " 观察到 斯特恩 .

"这就是我们觉得模糊不清的地方！"斯特恩评论道。

" [ðeɪ] [spiːd] [ʌp][ðeə(r)]['pɪktʃə(r)]['sɪgnəl]['djʊərɪŋ] [trænz'mɪʃ(ə)n] , " ['lɪndər] [sed] ,
" They speed up their picture signal during transmission , " Linder said ,
" 他们 速度 向上 他们的 图片 信号 期间 传播 , " 林德 说 ,

林德说："他们在传输过程中加快了图像信号的速度。"

" [ænd; ənd] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] .
" and slow it down at the receiving end .
" 和 慢的 它 向下 在 这 接收 结尾 .

"并在接收端减慢速度。"

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" He stopped , rubbing his chin thoughtfully .
" 他 停止 , 擦 他的 下巴 深思熟虑 .

他停了下来，若有所思地摸着下巴。

" [nəʊ] , [ðæt] [kænt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" No , that can't be it .
" 不 , 那 不能 是 它 .

"不，不可能是那样。"

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['sentrəl] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	Reception	Center	Building	and	at	their	Central	,	too	,	they	were
在	这	接待	中心	建筑	和	在	他们的	中央	,	也	,	他们	是

['lʊkɪŋ] [də'rektli][æt; ət] [sʌtʃ] [blɜːrz] ! "

looking	directly	at	such	blurs	!	"
寻找	直接地	在	这样的	模糊	!	"

在接待中心大楼里，在他们的中心，他们看到的也是这样的模糊景象！

" [ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] .

"	Exactly	,	sir	.
"	确切地	,	先生	.

“正是如此，先生。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][blɜː(r)] — [ɪf] [wiː; wi]

They	can	see	the	components	of	what	we	find	a	blur	—	if	we
他们	能	看	这	成分	的	什么	我们	寻找	一个	模糊	—	如果	我们

[ˌʌn'skræmbld] [ðə; ði] [saʊnd] [træk] [skwiːk] [wɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðeə(r)] .

unscrambled	the	sound	track	squeaks	we'd	undoubtedly	find	the	same	thing	there	.
解密	这	声音	追踪	吱吱声	我们会	无疑	寻找	这	相同的	事物	那里	.

他们能看到我们眼中模糊不清的事物的组成部分——如果我们把音轨中的吱吱声解开，无疑会在那里发现同样的东西。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	is	,	How	can	they	do	it	?
这	问题	是	,	如何	能	他们	做	它	?

问题是，他们如何才能做到?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] . "

and	the	answer	is	very	frightening	—	and	encouraging	.	"
和	这	回答	是	非常	令人恐惧	—	和	鼓励	.	"

答案既令人恐惧，又令人鼓舞。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] . "

"	You	said	something	about	a	change	of	consciousness	.	"
"	你	说	某物	关于	一个	改变	的	意识	.	"

“你刚才提到了意识的转变。”

" [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

"	A	radical	change	.
"	一个	激进的	改变	.

“彻底的改变。”

[ðev] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ]

They've	been	developing	it	during	their	isolation	period	and	there's	no	reason	why
他们有	到过	发展	它	期间	他们的	隔离	时期	和	有	不	原因	为什么

[ðeɪ] [woʊnt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] ['pɪriədz] ['əʊvə(r)] .

they	won't	teach	us	when	the	preparatory	period's	over	.
他们	惯于	教	我们	什么时候	这	预备	时期	超过	.

他们在隔离期间一直在研发这项技术，没有理由在准备期结束后不教给我们。

['ðer] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli]

They're	developing	a	special	kind	of	inward	power	that	would	make	it	silly
它们是	发展	一个	特别的	种类	的	向内	力量	那	会	制作	它	愚蠢的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒnt] ['prɪmətɪv] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)][men] .

for	them	to	want	primitive	control	over	other	men	.
为了	他们	到	想	原始	控制	超过	其他	男人	.

她们正在发展一种特殊的内在力量，这种力量会让她们想要原始地控制其他男人显得很愚蠢。

['ðer] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɪn]['aʊə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] . "

They're	the	next	stage	in	our	evolution	.	"
它们是	这	下一个	阶段	在	我们的	进化	.	"

它们代表了我们进化的下一个阶段。

" [ˌiː es ˈpiː] !
" ESP !
" ESP !

"ESP!

" [bɑːnz] [brəʊk] [ɪn] .
" Barnes broke in .
" 巴恩斯 打破 在 .

巴恩斯闯了进来。

" [ðeɪ] [senst] ['aʊə(r)][æn'tægənɪzəm][səʊ] [ðeɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪd][ˌjuː 'es] . "
" They sensed our antagonism so they humiliated us . "
" 他们 感觉到的 我们的 对抗 所以 他们 受辱 我们 . "

"他们察觉到我们的敌意，所以羞辱了我们。"

" [nəʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][æn'tægənɪzəm] .
" No , they saw your antagonism .
" 不 , 他们 锯 你的 对抗 .

不，他们看到了你的敌意。

" [stɜːn] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Stern snapped off the machine .
" 斯特恩 啪啪 离开 这 机器 .

斯特恩猛地关掉了机器。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pliːt] ,
" They saw it because their powers of direct observation are so complete ,
" 他们 锯 它 因为 他们的 权力 的 直接的 观察 是 所以 完全的 ,
['kætʃɪŋ] ['evri] ['slaɪtɪst] ,
catching every slightest ,
捕捉 每一个 丝毫 ,

"他们之所以能看到，是因为他们拥有非常敏锐的观察力，能够捕捉到每一个细微之处。"

[rɪ'viːlɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
revealing movement of the face .
揭示 移动 的 这 脸 .

展现面部表情。

[lʊk] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [steɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ?
Look , gentlemen , what have been the evolutionary stages until now ?
看 , 先生们 , 什么 有 到过 这 进化 阶段 直到 现在 ?

各位先生，请问到目前为止，进化经历了哪些阶段?

[fɜːst] , [self] - [pə'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['replɪkeɪtɪŋ] ['krɪstlz] .
First , self - perpetuating and replicating crystals .
第一的 , 自己 - 延续 和 复制 晶体 .

首先是能够自我延续和复制的晶体。

[ðen] [kən'dɪʃ(ə)nd] - ['riːfleks][laɪf] ,
Then conditioned - reflex life ,
然后 条件反射 - 反射 生活 ,

然后是条件反射生活，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
followed by the growth of consciousness which in turn gave rise to the
随后 经过 这 生长 的 意识 哪个 在 转动 给予 上升 到 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .
development of social consciousness .
发展 的 社会的 意识 .

随后意识的发展，进而产生了社会意识。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['sentʃəriz] [wɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

For	the	last	few	centuries	we've	been	in	this	phase	and	it	has	given
为了	这	最后的	很少	几个世纪	我们已经	到过	在	这	阶段	和	它	有	给定

[ˌjuː 'es][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [wʌn] ['kɒmən] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

us	the	power	to	spread	across	the	Galaxy	and	assure	one	common	level	of
我们	这	力量	到	传播	穿过	这	星系	和	保证	一	常见的	等级	的

[hjuː'mænəti] ['evriweə(r)] .

humanity	everywhere	.
人类	到处	.

在过去的几个世纪里，我们一直处于这个阶段，这赋予了我们遍布银河系的力量，并确保了各地人类的共同水平。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ˌɪntər'æktɪŋ] — [wɒt] , [wiː; wi][hæv; həv] [w'ʌndəd] ,

Individual	and	social	consciousness	interacting	—	what	,	we	have	wondered	,
个人	和	社会的	意识	互动	—	什么	,	我们	有	想知道	,

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

would	be	the	next	stage	to	arise	from	it	?
会	是	这	下一个	阶段	到	出现	从	它	?

个人意识和社会意识的相互作用——我们不禁思考，由此产生的下一个阶段会是什么？

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

But	we	have	done	everything	to	prevent	the	next	stage	because	we
但	我们	有	完毕	一切	到	防止	这	下一个	阶段	因为	我们

[fɪəd] ['eni][wʌn]['plænɪt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [juː'niːk] [laɪnz] ,

feared	any	one	planet	developing	along	unique	lines	,
害怕	任何	一	行星	发展	沿着	独特的	线条	,

但是我们已经竭尽全力阻止下一阶段的到来，因为我们害怕任何一个星球会沿着独特的道路发展。

[laɪnz] [ðæt] [maɪt] [end][ɪn][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

lines	that	might	end	in	a	threat	to	the	rest	of	us	.
线条	那	可能	结尾	在	一个	威胁	到	这	休息	的	我们	.

可能会对我们其他人构成威胁的言论。

['nəʊˌdɑːr] [dɪ'lɪbərətli] ['aɪsəleɪtɪd][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['temprərəli] [juː'niːk] . "

Nodar	deliberately	isolated	itself	to	be	temporarily	unique	.	"
诺达尔	故意地	孤立	本身	到	是	暂时地	独特的	.	"

诺达尔故意将自己孤立起来，以求暂时独一无二。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] [bɪ'saɪdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

"	What	kind	of	consciousness	could	there	be	besides	individual	and	social
"	什么	种类	的	意识	可以	那里	是	除了	个人	和	社会的

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

as	we	know	them	?
作为	我们	知道	他们	?

除了我们所知的个人意识和社会意识之外，还可能存在哪种意识呢？

" ['krɔːfəd] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] .

"	Crawford	wondered	uneasily	.
"	克劳福德	想知道	不安地	.

克劳福德不安地想着。

" - — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][ten] ['bɪljən] [breɪn] [selz] [kʊd; kəd][stɔː(r)]

"	Nodarian	—	and	if	you	had	it	your	ten	billion	brain	cells	could	store
"	-	—	和	如果	你	有	它	你的	十	十亿	脑	细胞	可以	店铺

[ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [niːd] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

up	so	much	knowledge	you	wouldn't	need	thinking	machines	,
向上	所以	很多	知识	你	不会	需要	思维	机器	,

“诺达里安——如果你拥有它，你脑中的一百亿个细胞就能储存如此多的知识，你就不需要思考机器了。”

[dʒʌst] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['rəʊbɒts] ! "

just	purely	physical	robots	!	"
只是	纯粹	身体的	机器人	!	"

纯粹的物理机器人！

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][keɪsɪz] , " ['lɪndər] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [pə'laɪtli] [rɪ'streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Let's get down to cases ,** " **Linder said , for once politely restrained in his**
" 我们来吧 得到 向下 到 案例 , " 林德 说 , 为了 一次 礼貌地 克制 在 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

"咱们开始处理案件吧,"林德说道，难得地克制住了自己的不耐烦。

" [ɔːl] [raɪt] , [kə'mɑːndə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ][keɪs] .
" **All right , Commander , here's a case .**
" 全部 正确的 , 指挥官 , 这里是 一个 案件 .

"好的，指挥官，这里有个案子。"

[jʊr; jər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
You're standing at the entrance of a darkened room which contains a thousand
你是 常设 在 这 入口 的 一个 变暗 房间 哪个 包含 一个 千
['ɒbdʒɪkts] .
objects .
对象 .

你站在一个昏暗房间的入口处，房间里摆放着上千件物品。

[ə; eɪ] [laɪt] [flɪks] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , ['beəli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [rumz] ['kɒntents] .
A light flicks on and off , barely revealing the room's contents .
一个 光 电影 在 和 离开 , 仅仅 揭示 这 房间的 内容 .

灯光忽明忽暗，勉强能看清房间里的物品。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ]
Then you are asked to describe as much of the crowded room as you
然后 你 是 问 到 描述 作为 很多 的 这 挤 房间 作为 你
[kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [briːf] [flæʃ] .
can remember seeing in that brief flash .
能 记住 看到 在 那 简短的 闪光 .

然后，你需要描述你在短暂的记忆闪现中所看到的拥挤房间的尽可能多的景象。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ['kʌvəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rumz] ['kɒntents] .
Your description covers only a small percentage of the room's contents .
你的 描述 封面 仅有的 一个 小的 百分比 的 这 房间的 内容 .

你的描述只涵盖了房间里物品的一小部分。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [meɪ] [ɪn'kriːs] [wɪð] ['præktɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [smɔːl] . "
The percentage may increase with practice but it will still be small . "
这 百分比 可能 增加 和 实践 但 它 将要 仍然 是 小的 . "

随着练习，这个比例可能会增加，但仍然会很小。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **But haven't you really seen more than that ?**
" 但 还没有 你 真的 已见 更多的 比 那 ?

但你难道没见过更多吗?

" ['krɔːfəd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Crawford protested .**
" 克劳福德 抗议 .

克劳福德提出抗议。

" ['njʊərəʊsɜːdʒəri] — "
" **Neurosurgery — "**
" 神经外科 — "

"神经外科——"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [stɜːn] [ə'griːd] .
" **Certainly , " Stern agreed .**
" 当然 , " 斯特恩 同意 .

"当然,"斯特恩同意道。

" [ɪf] [ðə; ði]['njʊərəʊ] - ['sɜːdʒən] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][breɪn]
" If the neuro - surgeon manages to touch precisely the right point in your brain
" 如果 这 神经系统 - 外科医生 管理 到 触碰 恰恰 这 正确的 观点 在 你的 脑
[waɪl] [jʊr; jər]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] ,
while you're under a local anaesthetic ,
尽管 你是 在下面 一个 当地的 麻药 ,

"如果神经外科医生在你接受局部麻醉时，能够准确地触碰到你大脑中的正确位置，

[jʊl] [stɑːt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn]
you'll start describing details of that room you had not realized you had seen
你会 开始 描述 细节 的 那 房间 你 有 不是 已实现 你 有 已见
.
:
·

你会开始描述你之前没有意识到自己已经看到过的那个房间的细节。

[ðæts] [ʌn'kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] ['vɑːstə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] ['kɒnʃəsli]
That's unconscious knowledge and it's much vaster than what you consciously
那就是 无意识 知识 和 它是 很多 更广阔 比 什么 你 有意识地
[ə'kwaɪə(r)] .
acquire .
获得 .

那是无意识的知识，它比你有意识地获得的知识要广阔得多。

[stɪl] [ðəʊ] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Still though , you find that , even with this additional description ,
仍然 尽管 , 你 寻找 那 , 甚至 和 这 额外的 描述 ,

不过，即便加上这段额外的描述，你仍然会发现，

[juːv] ['əʊnli] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] .
you've only covered a small percentage of the facts about that room .
你已经 仅有的 涵盖 一个 小的 百分比 的 这 事实 关于 那 房间 .

你只提到了关于那个房间的一小部分事实。

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] ,
Now , if you're permitted to look into such a mystery room for , say ,
现在 , 如果 你是 允许 到 看 进入 这样的 一个 神秘 房间 为了 , 说 ,

现在，如果你被允许进入这样一个神秘房间查看，比如说，

[faɪv] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə]
five minutes , you have a chance to move your eyes from point to
五 分钟 , 你 有 一个 机会 到 移动 你的 眼睛 从 观点 到
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

五分钟时间，你有机会让目光从一个点移动到另一个点。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['njʊərəʊ] - ['sɜːrdʒənz] [wɜːk] [wɪl] [ʃəʊ]
to become aware of more things — and the neuro - surgeon's work will show
到 变得 意识到的 的 更多的 事物 — 和 这 神经系统 - 外科医生的 工作 将要 展示
[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [grəʊn] [frɒm; frəm][lɒŋgə(r)] ['vjuːɪŋ] .
your unconscious knowledge has also grown from longer viewing .
你的 无意识 知识 有 还 生长 从 更长 观看 .

意识到更多的事情——神经外科医生的工作表明，你的无意识知识也会随着更长时间的观察而增长。

['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [fiːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
Conscious and unconscious knowledge feed each other . "
有意识的 和 无意识 知识 喂养 每个 其他 . "

有意识的知识和无意识的知识相互促进。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst] ['beəli] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , " ['lɪndər] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I	can	just	barely	follow	you	now	,	"	Linder	protested	.
"	我	能	只是	仅仅	跟随	你	现在	,	"	林德	抗议	.

“我现在勉强能听懂你的话，”林德抗议道。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] . "

"	This	is	getting	awfully	complicated	.	"
"	这	是	获得	非常	复杂的	.	"

“事情变得越来越复杂了。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːfli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] — [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] —

"	Because	we're	dealing	with	an	awfully	complicated	—	and	important	—
"	因为	是	处理	和	一个	非常	复杂的	—	和	重要的	—

[fə'nɒmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

“因为我们正在处理一个极其复杂且重要的现象。”

[aɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [pɔɪnt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət] , [fɜːst] ,

I'll	get	to	the	big	point	in	just	a	moment	but	,	first	,
患病的	得到	到	这	大的	观点	在	只是	一个	片刻	但	,	第一的	,

我马上会说到重点，但首先，

[wʌn][mɔː(r)] [keɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmplə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [aɪ][həʊp] .

one	more	case	—	a	little	simpler	to	follow	,	I	hope	.
一	更多的	案件	—	一个	小的	更简单	到	跟随	,	我	希望	.

再举一个例子——希望这个例子更容易理解。

[juː; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] .

You	enter	a	well	-	lighted	room	.
你	进入	一个	出色地	-	照明	房间	.

你走进一间光线充足的房间。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [tuː] [men][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] , ['pleɪɪŋ] [tʃes] .

In	one	corner	two	men	are	seated	,	playing	chess	.
在	一	角落	二	男人	是	坐着	,	玩耍	棋	.

角落里坐着两个男人，正在下棋。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

In	another	corner	two	men	are	repairing	a	machine	.
在	其他	角落	二	男人	是	维修	一个	机器	.

在另一个角落里，两个男人正在修理一台机器。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃes] ['pleər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ri'pɛərə] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]

When	you	look	at	the	chess	players	the	machine	repairers	are	barely	visible	in
什么时候	你	看	在	这	棋	玩家	这	机器	修理工	是	仅仅	可见的	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

the	corner	of	your	eye	.
这	角落	的	你的	眼睛	.

当你注视着棋手时，机器维修人员只能勉强在你的眼角瞥见。

[ɪf] [juː; jʊ]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði] [tʃes] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [lɜːn] [kləʊz][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

If	you	concentrate	on	the	chess	situation	,	you	learn	close	to	nothing	about	the
如果	你	集中	在	这	棋	情况	,	你	学习	关闭	到	没有什么	关于	这

[rɪ'peə(r)] [wɜːk] .

repair	work	.
维修	工作	.

如果你只关注棋局，就几乎学不到任何关于维修工作的知识。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [feɪdz] [aʊt] . "

And	when	you	concentrate	on	the	repair	work	the	chess	game	fades	out	.	"
和	什么时候	你	集中	在	这	维修	工作	这	棋	游戏	淡出	出去	.	"

当你专注于维修工作时，下棋这件事就渐渐消失了。

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

" ['lɪndər] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Linder demanded .
" 林德 要求 .

林德要求道。

" [juː; jʊ] ['mɪəli] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [bəuθ] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ]
" You merely move your eyes back and forth and follow both things if you
" 你 仅仅 移动 你的 眼睛 后退 和 前进 和 跟随 两个都 事物 如果 你
[wɒnt] [tuː; tə] ! "
want to ! "
想 到 ! "

“你只需来回移动视线，就能同时看到这两个东西！”

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , [sɜː(r)] .
" Exactly the point I was hoping to make , sir .
" 确切地 这 观点 我 曾是 希望 到 制作 , 先生 .

“这正是我想要表达的观点，先生。”

[ðɪs] ['kɒnstənt] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəs]
This constant moving back and forth gives us the impression that our conscious
这 持续的 移动 后退 和 前进 给予 我们 这 印象 那 我们的 有意识的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɒn] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] .
attention is on two things at the very same time .
注意力 是 在 二 事物 在 这 非常 相同的 时间 .

这种不断来回切换的感觉，让我们觉得我们的意识同时集中在两件事上。

['æktʃuəli] , [ðəʊ] , [ɪts] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Actually , though , it's only one thing at a time .
实际上 , 尽管 , 它是 仅有的 一 事物 在 一个 时间 .

但实际上，一次只能做一件事。

[naʊ] , [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [waɪl] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][stɑːrts] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]
Now , imagine you lose interest in both situations while a radio starts playing some
现在 , 想象 你 失去 兴趣 在 两个都 情况 尽管 一个 收音机 开始 玩耍 一些
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

现在，想象一下，当你对这两种情况都失去兴趣时，收音机开始播放音乐。

[ə; eɪ]['sekənd]['reɪdiəʊ] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)]['mjuːzɪk] .
A second radio comes in with other music .
一个 第二 收音机 来 在 和 其他 音乐 .

第二台收音机开始播放其他音乐。

[baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][bəuθ][bʌt; bət]
By shifting attention back and forth you may manage to identify both but
经过 转变 注意力 后退 和 前进 你 可能 管理 到 确认 两个都 但
[jʊr; jər] ['riːəli] [nɒt] ['hɪərɪŋ] ['aɪðə(r)][wʌn] ['veri] [wel] .
you're really not hearing either one very well .
你是 真的 不是 听力 任何一个 一 非常 出色地 .

通过来回转移注意力，你或许能够分辨出两者，但实际上你并没有很好地听清任何一个声音。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] [θɜ:d] [stri:m] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ['stɑ:tɪd] [ʌp][æt; ət]

And	imagine	what	would	happen	if	a	third	stream	of	music	started	up	at
和	想象	什么	会	发生	如果	一个	第三	溪流	的	音乐	开始	向上	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ! "

the	same	time	!	"
这	相同的	时间	!	"

想象一下，如果同时响起第三种音乐会发生什么!

" [ðæts] [raɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] ['kɒnʃəsli] ['fɒləʊ] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " ['krɔ:fəd] [n'ɒdɪd] .

"	That's	right	,	you	can	only	consciously	follow	one	thing	at	a	time	,	"	Crawford	nodded	.
"	那就是	正确的	,	你	能	仅有的	有意识地	跟随	一	事物	在	一个	时间	,	"	克劳福德	点头	.

"没错，你一次只能有意识地去做一件事，"克劳福德点点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

His	eyes	widened	with	horror	.
他的	眼睛	扩大	和	恐怖	.

他惊恐地瞪大了眼睛。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ɔ:l] !

"	They	don't	think	that	way	at	all	!
"	他们	不	思考	那	方式	在	全部	!

他们根本不这么想!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔ:t] [tu:; tə]['mju:zɪks][ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] [ɔ:l] [ði:z]

They	were	listening	at	the	spaceport	to	musics	and	they	see	all	these
他们	是	聆听	在	这	太空港	到	音乐	和	他们	看	全部	这些

['dɪfrənt] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [skri:n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

different	things	happening	on	the	screen	at	the	same	time	and	follow	it	,
不同的	事物	发生	在	这	屏幕	在	这	相同的	时间	和	跟随	它	,

他们在太空站听音乐，同时看到屏幕上发生各种各样不同的事情，然后就跟着看。

[dəʊnt] [ðeɪ] ? "

don't	they	?	"
不	他们	?	"

难道不是吗?

" [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][tu:; tə] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spi:d] , " [sed] [stɜ:n] .

"	Which	gives	them	the	capacity	to	learn	anything	at	tremendous	speed	,	"	said	Stern	.
"	哪个	给予	他们	这	容量	到	学习	任何事物	在	巨大的	速度	,	"	说	斯特恩	.

斯特恩说："这使他们具备了以惊人的速度学习任何东西的能力。"

" [teɪk] ['mænjuəli] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] ['vi:əkl] .

"	Take	manually	driving	a	ground	vehicle	.
"	拿	手动	驾驶	一个	地面	车辆	.

以手动驾驶地面车辆为例。

[wi:; wi] [lɜ:n] [wʌn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,

We	learn	one	operation	until	we	can	do	it	automatically	,	unthinkingly	,
我们	学习	一	手术	直到	我们	能	做	它	自动地	,	不假思索地	,

我们学习一项操作，直到能够自动、不假思索地完成它。

[ðen] [wiː; wi] [lɜːn] [əˈnʌðə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ˌriːɪnˈfɔːsɪŋ] [ˈaʊə(r)][fɜːst]

then	we	learn	another	operation	to	the	same	point	,	reinforcing	our	first
然后	我们	学习	其他	手术	到	这	相同的	观点	,	强化	我们的	第一的

['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [əˈkwaɪəm(ə)nt] ,

knowledge	with	the	new	acquirement	,
知识	和	这	新的	取得	,

然后我们学习另一个操作到相同程度，用新学到的知识巩固我们之前的知识。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)]

For	all	practical	purposes	they	could	learn	almost	everything	about	such	a	matter
为了	全部	实际的	目的	他们	可以	学习	几乎	一切	关于	这样的	一个	事情

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

实际上，他们几乎可以同时了解到有关此事的所有信息。

['ɪnstəntli] !

instantly	!
即刻	!

即刻!

" [stɜːn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] [tʃɑːt] [ɒn][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [rumz] [wɔːl] ,

"	Stern	stared	at	the	star	chart	on	the	Command	Room's	wall	,
"	斯特恩	凝视	在	这	星星	图表	在	这	命令	房间的	墙	,

斯特恩盯着指挥室墙上的星图，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [saɪd][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [vɑːst] .

and	wondered	whether	the	inward	side	of	man	was	equally	vast	.
和	想知道	无论	这	向内	边	的	男人	曾是	同样地	广阔的	.

并想知道人类的内心世界是否也同样浩瀚无垠。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神